

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Surah Al-A'raf | The Heights

Verses: 206

Revelation: makkah

Pg.151

1

الْمِصَّ ١

Alif Laam Meem Saad. (1).

1. Alif, Lām, Meem, Ṣād.<sup>1</sup>

Footnote 1: - See footnote to 2:1.

Pg.151

2

كِتَبُ أَنْزَلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ  
خَرَجٌ مِنْهُ لِيُنْذِرَ بِهِ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ

٢

(This is) a Book. revealed. to you. so (let) not. be. in. your breast. any uneasiness. from it. that you warn. with it. and a reminder. for the believers. (2).

2. [This is] a Book revealed to you, [O Muḥammad] - so let there not be in your breast distress therefrom - that you may warn thereby and as a reminder to the believers.

---

Pg.151

3

اتَّبِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَا  
تَتَّبِعُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۖ قَلِيلًا مَّا  
تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

Follow. what. has been revealed. to you. from. your Lord. and (do) not. follow. from. beside Him. any allies. Little. (is) what. you remember. (3).

3. Follow, [O mankind], what has been revealed to you from your Lord and do not follow other than Him any allies. Little do you remember.

---

Pg.151

4

وَكَمْ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا  
بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ﴿٤﴾

And how many. of. a city. We destroyed it. and came to it. Our punishment. (at) night. or. (while) they. were sleeping at noon. (4).

4. And how many cities have We destroyed, and Our punishment came to them at night or while they were sleeping at noon.

---

Pg.151

5

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا  
أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٥﴾

Then not. was. their plea. when. came to them. Our punishment. except. that. they said. Indeed, we. were. wrongdoers. (5).

5. And their declaration when Our punishment came to them was only that they said, "Indeed, we were wrongdoers!"

---

Pg.151

6

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ  
الْمُرْسَلِينَ ﴿٦﴾

Then surely We will question. those (to) whom. were sent. to them  
(Messengers). and surely We will question. the Messengers. (6).

6. Then We will surely question those to whom [a  
message] was sent, and We will surely question the  
messengers.

---

Pg.151

فَلَنَقْصِّنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ

﴿٧﴾

Then surely We will narrate. to them. with knowledge. and not. were We.  
absent. (7).

7. Then We will surely relate [their deeds] to them with  
knowledge, and We were not [at all] absent.

---

Pg.151

8

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ  
مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

And the weighing. that day. (will be) the truth. So whose . (will be) heavy.  
his scales. then those. [they]. (will be) the successful ones. (8).

8. And the weighing [of deeds] that Day will be the truth.  
So those whose scales are heavy - it is they who will be the  
successful.

---

Pg.151

9

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ  
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ

﴿٩﴾

And (for) those. (will be) light. his scales. so those. (will be) the ones  
who. lost. themselves. because. they were. to Our Verses. (doing)  
injustice. (9).

9. And those whose scales are light - they are the ones who  
will lose themselves for what injustice they were doing  
toward Our verses.

---

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ ۖ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

And certainly. We established you. in. the earth. and We made. for you. in it. livelihood. Little. (is) what. you (are) grateful. (10).

10. And We have certainly established you upon the earth and made for you therein ways of livelihood. Little are you grateful.

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ ۖ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١١﴾

And certainly. We created you. then. We fashioned you. Then. We said. to the Angels. Prostrate. to Adam. So they prostrated. except. Iblis. Not. he was. of. those who prostrated. (11).

11. And We have certainly created you, [O mankind], and given you [human] form. Then We said to the angels,

"Prostrate to Adam"; so they prostrated, except for Iblees.<sup>1</sup>  
He was not of those who prostrated.

Footnote 1: - Satan. See footnote to 2:34.

قَالَ مَا مَنَعَكَ إِلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ<sup>ط</sup>  
قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ<sup>ج</sup> خَلَقْتَنِي مِنْ نَّارٍ  
وَّخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ۝١٢

(Allah) said. What. prevented you. that not. you prostrate. when. I commanded you. (Shaitaan) said. I am. better. than him. You created me. from. fire. and You created him. from. clay. (12).

12. [Allāh] said, "What prevented you from prostrating when I commanded you?" [Satan] said, "I am better than him. You created me from fire and created him from clay [i.e., earth]."

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ  
تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصُّغَرَيْنِ

⑬

(Allah) said. Then go down. from it. for not. it is. for you. that. you be arrogant. in it. So get out. indeed, you. (are) of. the disgraced ones. (13).  
13. [Allāh] said, "Descend from it [i.e., Paradise], for it is not for you to be arrogant therein. So get out; indeed, you are of the debased."

---

Pg.152

14

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ⑭

(Shaitaan) said. Give me respite. till. (the) Day. they are raised up. (14).  
14. [Satan] said, "Reprieve me until the Day they are resurrected."

---

Pg.152

15

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ⑮

(Allah) said. Indeed, you. (are) of. the ones given respite. (15).



15. [Allāh] said, "Indeed, you are of those reprieved."

---

Pg.152

16

قَالَ فَبِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ  
صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾

(Shaitaan) said. Because. You have sent me astray. surely I will sit. for them. (on) Your path. the straight. (16).

16. [Satan] said, "Because You have put me in error, I will surely sit in wait for them [i.e., mankind] on Your straight path."

---

Pg.152

17

ثُمَّ لَأَتِيَنَّهُمْ مِّنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ  
خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ<sup>ط</sup>  
وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿١٧﴾

Then. surely, I will come to them. from. before. them. and from. behind them. and from. their right. and from. their left. and not. You (will) find. most of them. grateful. (17).

17. Then I will come to them from before them and from behind them and on their right and on their left, and You will not find most of them grateful [to You]."

---

Pg.152

18

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَّدْحُورًا<sup>ط</sup> لَمَنْ  
تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ  
أَجْمَعِينَ ۝١٨

(Allah) said. Get out. of it. disgraced. and expelled. Certainly, whoever. follows you. among them. surely, I will fill. Hell. with you. all. (18).

18. [Allāh] said, "Depart from it [i.e., Paradise], reproached and expelled. Whoever follows you among them - I will surely fill Hell with you, all together."

---

Pg.152

19

وَيَأْدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا  
مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ

## الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

And O Adam. Dwell. you. and your wife. (in) the Garden. and you both eat. from. wherever. you both wish. but (do) not. approach [both of you]. this. [the] tree. lest you both be. among. the wrongdoers. (19).

19. And "O Adam, dwell, you and your wife, in Paradise and eat from wherever you will but do not approach this tree, lest you be among the wrongdoers."

Pg.152

20

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا  
وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوَاتِهِمَا وَقَالَ مَا  
نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ  
تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٢٠﴾

Then whispered. to both of them. the Shaitaan. to make apparent. to both of them. what. was concealed. from both of them. of. their shame. And he said. (Did) not. forbid you both. your Lord. from. this. [the] tree. except. that. you two become. Angels. or. you two become. of. the immortals. (20).

20. But Satan whispered to them to make apparent to them that which was concealed from them of their private parts.

He said, "Your Lord did not forbid you this tree except that you become angels or become of the immortal."

---

Pg.152

21

وَقَاسَّهٖمَا اِنِّى لَكُمَا لَبِنَ النَّصِيْحِيْنَ ﴿٢١﴾

And he swore (to) both of them. Indeed, I am. to both of you. among. the sincere advisors. (21).

21. And he swore [by Allāh] to them, "Indeed, I am to you from among the sincere advisors."

---

Pg.152

22

فَدَلَّهٖمَا بِغُرُوْرٍ ۚ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ  
لَهُمَا سَوَآئُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفْنَ عَلَیْهِمَا  
مِنْ وَّرَقِ الْجَنَّةِ ۖ وَنَادٰیهُمَا رَبُّهُمَا اَلَمْ  
اَنْهَکُمَا عَنْ تِلْکُمَا الشَّجَرَةِ وَاَقُلْ لَّکُمَا  
اِنَّ الشَّیْطٰنَ لَکُمَا عَدُوٌّ مُّبِیْنٌ ﴿٢٢﴾

So he made both of them fall. by deception. Then when. they both tasted. the tree. became apparent. to both of them. their shame. and they began. (to) fasten. over themselves. from. (the) leaves. (of) the Garden. And called them both. their Lord. Did not. I forbid you both. from. this. [the] tree. and [I] say. to both of you. that. [the] Shaitaan. to both of you. (is) an enemy. open. (22).

22. So he made them fall, through deception. And when they tasted of the tree, their private parts became apparent to them, and they began to fasten together over themselves from the leaves of Paradise. And their Lord called to them, "Did I not forbid you from that tree and tell you that Satan is to you a clear enemy?"

---

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا<sup>سَكَنَةً</sup> وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ  
لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخُسِرِينَ ۝٢٣

Both of them said. Our Lord. we have wronged. ourselves. and if. not. You forgive. [for] us. and have mercy (on) us. surely, we will be. among. the losers. (23).

23. They said, "Our Lord, we have wronged ourselves, and if You do not forgive us and have mercy upon us, we will surely be among the losers."

---

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ  
فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾

(Allah) said. Get down. some of you. to some others. (as) enemy. And for you. in. the earth. (is) a dwelling place. and livelihood. for. a time. (24).

24. [Allāh] said, "Descend, being to one another enemies. And for you on the earth is a place of settlement and enjoyment [i.e., provision] for a time."

---

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا  
تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

He said. In it. you will live. and in it. you will die. and from it. you will be brought forth. (25).

25. He said, "Therein you will live, and therein you will die, and from it you will be brought forth."

---

يَبْنَىٰ أَدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا  
يُؤَارِي سَوَاتِكُمْ وَرِيشًا<sup>ط</sup> وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ<sup>ل</sup>  
ذَلِكَ خَيْرٌ<sup>ط</sup> ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ  
يَذَكَّرُونَ ﴿٢٦﴾

O Children. (of) Adam. Verily. We have sent down. to you. clothing. it covers. your shame. and (as) an adornment. But the clothing. (of) [the] righteousness . that. (is) best. That. (is) from. (the) Signs. (of) Allah. so that they may. remember. (26).

26. O children of Adam, We have bestowed upon you clothing to conceal your private parts and as adornment. But the clothing of righteousness - that is best. That is from the signs of Allāh that perhaps they will remember.

يَبْنَىٰ أَدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا  
أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا

لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوَّاتِهِمَا ۖ إِنَّهُ يَرَكُم  
هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ ۗ إِنَّا  
جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا  
يُؤْمِنُونَ ﴿٢٧﴾

O Children. (of) Adam. (Let) not. tempt you. [the] Shaitaan. as. he drove out. your parents. from. Paradise. stripping. from both of them. their clothing. to show both of them. their shame. Indeed, he. sees you . he. and his tribe. from. where. not. you see them. Indeed. We have made. the devils. friends. of those who. (do) not. believe. (27).

27. O children of Adam, let not Satan tempt you as he removed your parents from Paradise, stripping them of their clothing<sup>1</sup> to show them their private parts. Indeed, he sees you, he and his tribe, from where you do not see them. Indeed, We have made the devils allies to those who do not believe.

Footnote 1: - The garments of Paradise.



وَإِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا  
 آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا<sup>ط</sup> قُلْ إِنَّ اللَّهَ لَا  
 يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ<sup>ط</sup> اتَّقُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا لَا  
 تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

And when. they do. immorality. they say. We found. on it. our forefathers.  
 and Allah. (has) ordered us. of it. Say. Indeed. Allah. (does) not. order.  
 immorality. Do you say. about. Allah. what. not. you know. (28).

28. And when they commit an immorality, they say, "We  
 found our fathers doing it, and Allāh has ordered us to do  
 it." Say, "Indeed, Allāh does not order immorality. Do you  
 say about Allāh that which you do not know?"

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ<sup>قف</sup> وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ  
 عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ  
 الدِّينَ<sup>ط</sup> كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾

Say. (Has been) ordered. (by) my Lord. justice. and set. your faces. at. every. masjid. and invoke Him. (being) sincere. to Him. (in) the religion. As. He originated you. (so) will you return. (29).

29. Say, [O Muḥammad], "My Lord has ordered justice and that you direct yourselves [to the Qiblah] at every place [or time] of prostration, and invoke Him, sincere to Him in religion." Just as He originated you, you will return [to life] -

---

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ  
إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣٠﴾

A group. He guided. and a group. deserved . [on] they. the astraying. Indeed, they. take. the devils. (as) allies. from. besides. Allah. while they think. that they. (are the) guided-ones. (30).

30. A group [of you] He guided, and a group deserved [to be in] error. Indeed, they [i.e., the latter] had taken the devils as allies instead of Allāh while they thought that they were guided.

---

يَبْنَىٰ أَدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ  
مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا ۚ إِنَّهُ  
لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

O Children. (of) Adam. Take. your adornment. at. every. masjid. and eat. and drink. but (do) not. be extravagant. Indeed, He. (does) not. love. the extravagant ones. (31).

31. O children of Adam, take your adornment [i.e., wear your clothing] at every masjid,<sup>1</sup> and eat and drink, but be not excessive. Indeed, He likes not those who commit excess.

Footnote 1: - Literally, "place of prostration," meaning any place that a Muslim prays upon the earth. The term may also refer specifically to a mosque.

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ  
لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ ۗ قُلْ هِيَ  
لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً

# يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ كَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

Say. Who. has forbidden. (the) adornment. (from) Allah. which. He has brought forth. for His slaves. and the pure things. of. sustenance. Say. They. (are) for those who. believe. during. the life. (of) the world. exclusively (for them). (on the) Day. (of) Resurrection. Thus. We explain. the Signs. for (the) people. who know. (32).

32. Say, "Who has forbidden the adornment of [i.e., from] Allāh which He has produced for His servants and the good [lawful] things of provision?" Say, "They are for those who believed during the life of this world, exclusively [for them] on the Day of Resurrection." Thus do We detail the verses for a people who know.

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ  
مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ  
الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ

# سُلْطَنًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

Say. Only. (had) forbidden. my Lord. the shameful deeds. what. (is) apparent. of it. and what. is concealed. and the sin. and the oppression. without. [the] right. and that. you associate (others). with Allah. what. not. He (has) sent down. of it. any authority. and that. you say. about. Allah. what. not. you know. (33).

33. Say, "My Lord has only forbidden immoralities - what is apparent of them and what is concealed - and sin,<sup>1</sup> and oppression without right, and that you associate with Allāh that for which He has not sent down authority, and that you say about Allāh that which you do not know."

Footnote 1: - Any unlawful deed.

# وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾

And for every. nation. (is a fixed) term. So when. comes. their term. (they can) not. seek to delay. an hour. and not. seek to advance (it). (34).

34. And for every nation is a [specified] term. So when their time has come, they will not remain behind an hour,

nor will they precede [it].

---

Pg.154

35

يَبْنَىٰ أَدَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ  
يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي ۖ فَمَنِ اتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ  
فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾

O Children. (of) Adam. If. come to you. Messengers. from you. relating. to you. My Verses. then whoever. fears Allah. and reforms. then no. fear. on them. and not. they. will grieve. (35).

35. O children of Adam, if there come to you messengers from among you relating to you My verses [i.e., scriptures and laws], then whoever fears Allāh and reforms - there will be no fear concerning them, nor will they grieve.

---

Pg.154

36

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

But those who. deny. Our Verses. and (are) arrogant. towards them. those. (are the) companions. (of) the Fire. they. in it. will abide forever. (36).

36. But the ones who deny Our verses and are arrogant toward them - those are the companions of the Fire; they will abide therein eternally.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ<sup>ط</sup> أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ  
مِّنَ الْكِتَابِ<sup>ط</sup> حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا  
يَتَوَفَّوْنَهُمْ<sup>٧</sup> قَالُوا أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ<sup>ط</sup> قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا  
عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

Then who. (is) more unjust. than (one) who. invented. against. Allah. a lie. or. denies. His Verses. Those . will reach them. their portion. from. the

Book. until. when. comes to them. Our messengers (Angels). (to) take them in death. they say. Where are. those (whom). you used to. invoke. from. besides. Allah. They say. They strayed. from us. and they (will) testify. against. themselves. that they. were. disbelievers. (37).

37. And who is more unjust than one who invents about Allāh a lie or denies His verses? Those will attain their portion of the decree<sup>1</sup> until, when Our messengers [i.e., angels] come to them to take them in death, they will say, "Where are those you used to invoke besides Allāh?" They will say, "They have departed from us," and will bear witness against themselves that they were disbelievers.

Footnote 1: - What is decreed for them.

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ  
قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ<sup>ط</sup>  
كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا<sup>ط</sup> حَتَّى إِذَا  
ادَّارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا<sup>ط</sup> قَالَتْ أُخْرَاهُمْ  
لِأُولِهِمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ



# عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ ۖ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

He (will) say. Enter. among. (the) nations. (who). passed away. from. before you. of. the jinn. and the men. in. the Fire. Every time. entered. a nation. it cursed. its sister (nation). until. when. they had overtaken one another. in it. all. (will) say. (the) last of them. about the first of them. Our Lord. these. misled us. so give them. punishment. double. of. the Fire. He (will) say. For each. (is) a double. [and] but. not. you know. (38).

38. [Allāh] will say, "Enter among nations which had passed on before you of jinn and mankind into the Fire."

Every time a nation enters, it will curse its sister<sup>1</sup> until, when they have all overtaken one another therein, the last of them<sup>2</sup> will say about the first of them,<sup>3</sup> "Our Lord, these had misled us, so give them a double punishment of the Fire." He will say, "For each is double, but you do not know."

Footnote 1: The nation preceding it. Footnote 2: The followers of evil leaders. Footnote 3: Their leaders.

وَقَالَتْ أُولَٰهُمُ لِأَخْرِهِمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ  
عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا  
كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

And (will) say. (the) first of them. to (the) last of them. Then not. is. for you. upon us. any. superiority. so taste. the punishment. for what. you used to. earn. (39).

39. And the first of them will say to the last of them, "Then you had not any favor over us, so taste the punishment for what you used to earn."

إِنَّ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا  
لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا  
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي

سَمِ الْخِيَاطِ ۖ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ

٣٠

Indeed. those who. denied. Our Verses. and (were) arrogant. towards them. (will) not. be opened. for them. (the) doors. (of) the heaven. and not. they will enter. Paradise. until. passes. the camel. through. (the) eye. (of) the needle. And thus. We recompense. the criminals. (40).

40. Indeed, those who deny Our verses and are arrogant toward them - the gates of Heaven will not be opened for them, nor will they enter Paradise until a camel enters into the eye of a needle [i.e., never]. And thus do We recompense the criminals.

Pg.155

41

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ  
غَوَاشٍ ۖ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ③١

For them. of. (the) Hell. (is) a bed. and from. over them. coverings. And thus. We recompense. the wrongdoers. (41).

41. They will have from Hell a bed and over them coverings [of fire]. And thus do We recompense the wrongdoers.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ  
 نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ  
 هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٢﴾

But those who. believe. and do. [the] righteous deeds. not. We burden. any  
 soul. except. (to) its capacity. Those. (are the) companions. (of) Paradise.  
 they. in it. (will) abide forever. (42).

42. But those who believed and did righteous deeds - We  
 charge no soul except [within] its capacity. Those are the  
 companions of Paradise; they will abide therein eternally.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِّنْ غَلٍ تَجْرِي  
 مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ  
 الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ  
 لَوْلَا أَنَّ هَدَانَا اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُ

# رَبَّنَا بِالْحَقِّ ط وَنُودُوا أَنْ تِلْكَ الْجَنَّةُ أُورِثُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

﴿٣/٣﴾

And We will remove. whatever. (is) in. their breasts. of. malice. Flows. from. underneath them. the rivers. And they will say. All the praise. (is) for Allah. the One Who. guided us. to this. and not. we were. to receive guidance. if not. [that]. (had) guided us. Allah. Certainly. came. Messengers. (of) our Lord. with the truth. And they will be addressed. [that]. This. (is) Paradise. you have been made to inherit it. for what. you used to. do. (43).

43. And We will have removed whatever is within their breasts of resentment,<sup>1</sup> [while] flowing beneath them are rivers. And they will say, "Praise to Allāh, who has guided us to this; and we would never have been guided if Allāh had not guided us. Certainly the messengers of our Lord had come with the truth." And they will be called, "This is Paradise, which you have been made to inherit for what you used to do."

Footnote 1: - i.e., ill will or sense of injury for what was inflicted upon them during worldly life.

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَن  
 قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ  
 وَجَدْتُمْ مَّا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا ۖ قَالُوا نَعَمْ  
 فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ بَيْنَهُمْ أَن لَّعْنَةُ اللَّهِ عَلَى  
 الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

And will call out. (the) companions. (of) Paradise. (to the) companions.  
 (of) the Fire. that. Indeed. we found. what. (had) promised us. our Lord.  
 true. So have. you found. what. (was) promised. (by) your Lord. (to be)  
 true. They will say. Yes. Then will announce. an announcer. among them.  
 [that]. (The) curse. (of) Allah. (is) on. the wrongdoers. (44).

44. And the companions of Paradise will call out to the  
 companions of the Fire, "We have already found what our  
 Lord promised us to be true. Have you found what your  
 Lord promised to be true?" They will say, "Yes." Then an  
 announcer will announce among them, "The curse of Allāh  
 shall be upon the wrongdoers

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا  
عِوَجًا ۖ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَفِرُونَ ﴿٤٥﴾

وقف لازم

Those who. hinder. from. (the) way. (of) Allah. and seek in it.  
crookedness. while they (are). concerning the Hereafter. disbelievers.  
(45).

45. Who averted [people] from the way of Allāh and  
sought to make it [seem] deviant while they were,  
concerning the Hereafter, disbelievers."

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۖ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ  
يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسَيِّئِهِمْ ۖ وَنَادَوْا أَصْحَابَ  
الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمْ عَلَيْكُمْ ۖ لَمْ يَدْخُلُوهَا  
وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

And between them. (will be) a partition. and on. the heights. (will be)  
men. recognizing. all. by their marks. And they will call out. (to the)  
companions. (of) Paradise. that. Peace. (be) upon you. Not. they have  
entered it. but they. hope. (46).

46. And between them will be a partition [i.e., wall], and on [its] elevations are men<sup>1</sup> who recognize all<sup>2</sup> by their mark. And they call out to the companions of Paradise, "Peace be upon you." They have not [yet] entered it, but they long intensely.

Footnote 1: Those whose scales are balanced between good and evil deeds. Footnote 2: Both the inhabitants of Paradise and those of Hell.

Pg.156

47

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ  
النَّارِ ۖ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ  
الظَّالِمِينَ ﴿٢٧﴾

And when. are turned. their eyes. towards. (the) companions. (of) the Fire. they (will) say. Our Lord. (Do) not. place us. with. the people . the wrongdoers. (47).

47. And when their eyes are turned toward the companions of the Fire, they say, "Our Lord, do not place us with the wrongdoing people."

Pg.156

48



وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا  
يَعْرِفُونَهُمْ بِسَيِّئِهِمْ قَالُوا مَا آغْنِي  
عَنكُم جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ

٢٨

And (will) call out. (the) companions. (of) the heights. (to) men. whom they recognize. by their marks. saying. Not. (has) availed. [to] you. your gathering. and what. you were. arrogant (about). (48).

48. And the companions of the Elevations will call to men [within Hell] whom they recognize by their mark, saying, "Of no avail to you was your gathering<sup>1</sup> and [the fact] that you were arrogant."

Footnote 1: - i.e., great numbers or gathering of wealth.

أَهْوَ لَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ  
بِرَحْمَةٍ<sup>ط</sup> ادْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ

## وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

Are these. the ones whom. you had sworn. (that) not. (will) grant them. Allah. Mercy. Enter. Paradise. (There will be) no. fear. upon you. and not. you. will grieve. (49).

49. [Allāh will say], "Are these<sup>1</sup> the ones whom you [inhabitants of Hell] swore that Allāh would never offer them mercy? Enter Paradise, [O people of the Elevations]. No fear will there be concerning you, nor will you grieve."

Footnote 1: - The humble believers who are now in Paradise. Another interpretation regards them as the people on the elevated partition.

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ  
أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ  
اللَّهُ ۖ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهَا عَلَى الْكَافِرِينَ

And (will) call out. (the) companions. (of) the Fire. (to the) companions. (of) Paradise. [that]. Pour. upon us. [of]. (some) water. or. of what. (has been) provided (to) you. (by) Allah. They (will) say. Indeed. Allah. has forbidden both. to. the disbelievers. (50).

50. And the companions of the Fire will call to the companions of Paradise, "Pour upon us some water or from whatever Allāh has provided you." They will say, "Indeed, Allāh has forbidden them both to the disbelievers

---

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا  
وَّغَرَّتُهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ  
نَنْسِيهِمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا  
وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٥١﴾

Those who. took. their religion. (as) an amusement. and play. and deluded them. the life. (of) the world. So today. We forget them. as. they forgot. (the) meeting. (of) their day. this. and [what]. (as) they used to. with Our Verses. they reject. (51).

51. Who took their religion as distraction and amusement and whom the worldly life deluded." So today We will forget them just as they forgot the meeting of this Day of theirs and for having rejected Our verses.

---

وَلَقَدْ جِئْنَهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ  
هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

And certainly. We had brought them. a Book. which We have explained.  
with. knowledge . as guidance. and mercy. for a people. who believe. (52).  
52. And We had certainly brought them a Book which We  
detailed by knowledge - as guidance and mercy to a people  
who believe.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ ۖ يَوْمَ يَأْتِي  
تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ  
جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ ۚ فَهَلْ لَنَا مِنْ  
شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَيْرَ

الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۖ قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ  
وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

Do. they wait. except. (for) its fulfillment. (The) Day. (will) come. its fulfillment. will say. those who. had forgotten it. from. before. Verily. had come. (the) Messengers. (of) our Lord. with the truth. so are (there). for us. any. intercessors. so (that) they intercede. for us. or. we are sent back. so (that) we do (deeds). other than. that which. we used to. do. Verily. they lost. themselves. and strayed. from them. what. they used to. invent. (53).

53. Do they await except its result?<sup>1</sup> The Day its result comes, those who had ignored it before will say, "The messengers of our Lord had come with the truth, so are there [now] any intercessors to intercede for us or could we be sent back to do other than what we used to do?" They will have lost themselves, and lost from them is what they used to invent.

Footnote 1: - The fulfillment of what is promised in the Qur'ān.

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَىٰ

الْعَرْشِ<sup>تف</sup> يُغْشِي<sup>ط</sup> اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ  
حَثِيثًا<sup>ط</sup> وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ  
مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ<sup>ط</sup> إِلَّا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ<sup>ط</sup>  
تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾

Indeed. your Lord. (is) Allah. the One Who. created. the heavens. and the earth. in. six. epochs. then. He ascended. on. the Throne. He covers. the night. (with) the day. seeking it. rapidly. and the sun. and the moon. and the stars . subjected. by His command. Unquestionably. for Him. (is) the creation. and the command. blessed. (is) Allah. Lord. (of) the worlds. (54).

54. Indeed, your Lord is Allāh, who created the heavens and earth in six days and then established Himself above the Throne.<sup>1</sup> He covers the night with the day, [another night] chasing it rapidly; and [He created] the sun, the moon, and the stars, subjected by His command.

Unquestionably, His is the creation and the command; blessed is Allāh, Lord of the worlds.

Footnote 1: - There are several linguistic meanings of the words "istawā 'alā," among them: to settle upon, to assume ascendancy above, and to assert authority over. However, it is known that all the attributes of Allāh are eternal, i.e., they have always existed and were present before He created. Thus, it cannot be said that He "rose" above the Throne, as Allāh has always been ascendant. Because the Creator may not be compared to His creation, the Prophet's companions and early

scholars refused speculation as to how His actions could be interpreted, considering any such attempt unlawful. Similarly, the true nature of the Throne is known only to Allāh, the Exalted.

Pg.157

55

أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۖ إِنَّهُ لَا  
يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾

Call upon. your Lord. humbly. and privately. Indeed, He. (does) not. love. the transgressors. (55).

55. Call upon your Lord in humility and privately; indeed, He does not like transgressors.<sup>1</sup>

Footnote 1: - In supplication or otherwise.

Pg.157

56

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا  
وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ  
قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

And (do) not. cause corruption. in. the earth. after. its reformation. And call Him. (in) fear. and hope. Indeed. (the) Mercy. (of) Allah. (is) near. for.

the good-doers. (56).

56. And cause not corruption upon the earth after its reformation. And invoke Him in fear and aspiration. Indeed, the mercy of Allāh is near to the doers of good.

---

Pg.157

57

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ  
رَحْمَتِهِ ط حَتَّىٰ إِذَا أَقْلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا  
سُقْنُهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ  
فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ط كَذَلِكَ  
نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

And He. (is) the One Who. sends. the winds. (as) glad tidings. from. before. His Mercy. until. when. they have carried. clouds . heavy. We drive them. to a land. dead. then We send down. from it. the water. then We bring forth. from it. (of). all (kinds). (of) fruits. Thus. We will bring forth. the dead. so that you may. take heed. (57).

57. And it is He who sends the winds as good tidings before His mercy [i.e., rainfall] until, when they have carried heavy rainclouds, We drive them to a dead land and We send down rain therein and bring forth thereby [some]



of all the fruits. Thus will We bring forth the dead; perhaps you may be reminded.

---

Pg.158

58

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ<sup>ج</sup>  
وَالَّذِي خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا<sup>ط</sup> كَذَلِكَ  
نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

And the land . [the] pure. comes forth. its vegetation. by (the) permission. (of) its Lord. but which. is bad . (does) not. come forth. except. (with) difficulty. Thus. We explain. the Signs. for a people. who are grateful. (58).

58. And the good land - its vegetation emerges by permission of its Lord; but that which is bad - nothing emerges except sparsely, with difficulty. Thus do We diversify the signs for a people who are grateful.

---

Pg.158

59

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يُقَوْمِ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ<sup>ط</sup> إِنِّي

# أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

Certainly. We sent. Nuh. to. his people. and he said. O my people. Worship. Allah. not. for you. any. god. other than Him. Indeed, I. [I] fear. for you. punishment. (of the) Day. Great. (59).

59. We had certainly sent Noah to his people, and he said, "O my people, worship Allāh; you have no deity other than Him. Indeed, I fear for you the punishment of a tremendous Day."

---

Pg.158

60

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُكَ فِي ضَلَلٍ مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾

Said. the chiefs. of. his people. Indeed, we. surely see you. in. error. clear. (60).

60. Said the eminent among his people, "Indeed, we see you in clear error."

---

Pg.158

61

قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ  
مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

He said. O my people. There is not. in me. error. but I am. a Messenger.  
from. (the) Lord. (of) the worlds. (61).

61. [Noah] said, "O my people, there is not error in me, but  
I am a messenger from the Lord of the worlds.

---

Pg.158

62

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ  
مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

I convey to you. the Messages. (of) my Lord. and [I] advise. [to] you. and  
I know. from. Allah. what. not. you know. (62).

62. I convey to you the messages of my Lord and advise  
you; and I know from Allāh what you do not know.

---

Pg.158

63

أَوَعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ  
عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا  
وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

Do you wonder. that. has come to you. a reminder. from. your Lord. on. a man. among you. that he may warn you. and that you may fear. and so that you may. receive mercy. (63).

63. Then do you wonder that there has come to you a reminder from your Lord through a man from among you, that he may warn you and that you may fear Allāh so you might receive mercy?"

Pg.158

64

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ  
وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا  
قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾

But they denied him. so We saved him. and those who. (were) with him. in. the ship. And We drowned. those who. denied. Our Verses. Indeed, they. were. a people. blind. (64).

64. But they denied him, so We saved him and those who were with him in the ship. And We drowned those who denied Our signs. Indeed, they were a blind people.<sup>1</sup>

Footnote 1: - For a more detailed account, see 11:25-48.

وَالِى عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا ط قَالَ يُقَوْمِ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ط أَفَلَا  
تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾

And to. Aad. (We sent) their brother. Hud. He said. O my people. Worship. Allah. not. for you. any. god. other than Him. Then will not. you fear (Allah). (65).

65. And to the 'Aad [We sent] their brother Hūd. He said, "O my people, worship Allāh; you have no deity other than Him. Then will you not fear Him?"

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا  
لَنَرُكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ  
الْكَاذِبِينَ ﴿٦٦﴾

Said. the chiefs. (of) those who. disbelieved. from. his people. Indeed, we. surely, see you. in. foolishness. and indeed, we. [we] think you. (are) of. the liars. (66).

66. Said the eminent ones who disbelieved among his people, "Indeed, we see you in foolishness, and indeed, we think you are of the liars."

---

قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ  
مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

He said. O my people. There is not. in me. foolishness. but I am. a Messenger. from. (the) Lord. (of) the worlds. (67).

67. [Hūd] said, "O my people, there is not foolishness in me, but I am a messenger from the Lord of the worlds."

---

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ  
أَمِينٌ ﴿٦٨﴾

I convey to you. Messages. (of) my Lord. and I am. to you. an adviser .  
trustworthy. (68).

68. I convey to you the messages of my Lord, and I am to  
you a trustworthy adviser.

Pg.159

69

أَوَعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ  
عَلَى رَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۖ وَاذْكُرُوا إِذْ  
جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ  
وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَصْطَةً ۚ فَاذْكُرُوا الْآءَ  
اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

Do you wonder. that. has come to you. a reminder. from. your Lord. on. a  
man. among you. that he may warn you. And remember. when. He made  
you. successors. from. after. (the) people. (of) Nuh. and increased you. in.

the stature. extensively. So remember. (the) Bounties. (of) Allah. so that you may. succeed. (69).

69. Then do you wonder that there has come to you a reminder from your Lord through a man from among you, that he may warn you? And remember when He made you successors after the people of Noah and increased you in stature extensively. So remember the favors of Allāh that you might succeed."

---

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ مَا  
كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ  
كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِیْنَ ﴿٧٠﴾

They said. Have you come to us. that we (should) worship. Allah. Alone. and we forsake. what. used to. worship. our forefathers. Then bring us. of what. you promise us. if. you are. of. the truthful. (70).

70. They said, "Have you come to us that we should worship Allāh alone and leave what our fathers have worshipped? Then bring us what you promise us,<sup>1</sup> if you should be of the truthful."

Footnote 1: - i.e., Allāh's punishment.



قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ رِجْسٌ  
 وَغَضَبٌ ۖ أَتُجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءٍ سَمَّيْتُمُوهَا  
 أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مِمَّا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ  
 سُلْطَنِ ۖ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ  
 الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٧١﴾

He said. Verily. has fallen. upon you. from. your Lord. punishment. and  
 anger. Do you dispute with me. concerning. names. you have named them  
 . you. and your forefathers. Not. (has been) sent down. (by) Allah. for it.  
 any. authority. Then wait. indeed, I am. with you. of. the ones who wait.  
 (71).

71. [Hūd] said, "Already have defilement and anger fallen  
 upon you from your Lord. Do you dispute with me  
 concerning [mere] names you have named them,<sup>1</sup> you and  
 your fathers, for which Allāh has not sent down any  
 authority? Then wait; indeed, I am with you among those  
 who wait."

Footnote 1: - The false objects of worship which you have called "gods."

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا  
وَقَطَّعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَمَا  
كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٤٢﴾

So We saved him. and those. with him. by Mercy. from Us. And We cut off. the roots. (of) those who. denied. Our Signs. and not. they were. believers. (72).

72. So We saved him and those with him by mercy from Us. And We eliminated those who denied Our signs, and they were not [at all] believers.

وَالِى ثُبُودَ أَخَاهُمْ صَاحِبًا قَالَ يَقُومِ  
اَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۖ قَدْ  
جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّنْ رَبِّكُمْ ۖ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ  
لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا

# تَمَسُّوْهَا بِسُوْءٍ فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

٤٣

And to. Thamud. (We sent) their brother. Salih. He said. O my people. Worship. Allah. not. for you. any. god. other than Him. Verily. has come to you. a clear proof. from. your Lord. This. (is) a she-camel. (of) Allah. (it is) for you. a Sign. So you leave her. (to) eat. on. (the) earth. (of) Allah. and (do) not. touch her. with harm. lest seizes you. a punishment. painful. (73).

73. And to the Thamūd [We sent] their brother Ṣāliḥ. He said, "O my people, worship Allāh; you have no deity other than Him. There has come to you clear evidence from your Lord. This is the she-camel of Allāh [sent] to you as a sign. So leave her to eat within Allāh's land and do not touch her with harm, lest there seize you a painful punishment.

وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ  
وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا  
قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا فَاذْكُرُوا

# الْآءَ اللّٰهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

٤٣

And remember. when. He made you. successors. from. after. Aad. and settled you. in. the earth. You take. from. its plains. palaces. and you carve out. the mountains. (as) homes. So remember. (the) Bounties. (of) Allah. and (do) not. act wickedly. in. (the) earth. spreading corruption. (74).

74. And remember when He made you successors after the 'Aad and settled you in the land, [and] you take for yourselves palaces from its plains and carve from the mountains, homes. Then remember the favors of Allāh and do not commit abuse on the earth, spreading corruption."

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ  
لِلَّذِينَ اسْتَظْعَفُوا لِمَنْ أَمَنَ مِنْهُمْ  
اتَّعَلَمُونَ أَنَّ صَاحِبًا مُّرْسَلٌ مِّن رَّبِّهِ  
قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ④٥

Said. the chiefs. those. (who) were arrogant. among. his people. to those who. were oppressed . [to] those who. believed. among them. Do you know. that. Salih. (is the) one sent. from. his Lord. They said. Indeed, we. in what. he has been sent. with [it]. (are) believers. (75).

75. Said the eminent ones who were arrogant among his people to those who were oppressed - to those who believed among them, "Do you [actually] know that Ṣāliḥ is sent from his Lord?" They said, "Indeed we, in that with which he was sent, are believers."

---

Pg.160

76

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنُتُمْ  
بِهِ كُفِرُونَ ﴿٤٦﴾

Said. those who. were arrogant. Indeed we. in that which. you believe. in it. (are) disbelievers. (76).

76. Said those who were arrogant, "Indeed we, in that which you have believed, are disbelievers."

---

Pg.160

77

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ  
وَقَالُوا يُصْلِحُ آبَتُنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ

## مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾

Then they hamstrung. the she-camel. and (were) insolent. towards. (the) command. (of) their Lord. and they said. O Salih. Bring us. what. you promise us. if. you are. of. the Messengers. (77).

77. So they hamstrung the she-camel and were insolent toward the command of their Lord and said, "O Ṣāliḥ, bring us what you promise us, if you should be of the messengers."

---

Pg.160

78

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ

## جَثِيئِينَ ﴿٧٨﴾

So seized them. the earthquake. then they became. in. their homes. fallen prone. (78).

78. So the earthquake seized them, and they became within their home [corpses] fallen prone.

---

Pg.160

79

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰ قَوْمِ لَقَدْ اَبْلَغْتُكُمْ  
رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلٰكِنْ لَا  
تُحِبُّونَ النَّصٰحِيْنَ ﴿٧٩﴾

So he turned away. from them. and he said. O my people. Verily. I have conveyed to you. (the) Message. (of) my Lord. and [I] advised. [to] you. but. not. you like. the advisers. (79).

79. And he [i.e., Ṣāliḥ] turned away from them and said, "O my people, I had certainly conveyed to you the message of my Lord and advised you, but you do not like advisors."

---

وَلُوْطًا اِذْ قَالَ لِقَوْمِهٖ اَتَاْتُوْنَ الْفٰحِشَةَ مَا  
سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ اَحَدٍ مِّنَ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٨٠﴾

And Lut. when. he said. to his people. Do you commit. (such) immorality. not. has preceded you. therein. any. one. of. the worlds. (80).

80. And [We had sent] Lot when he said to his people, "Do you commit such immorality as no one has preceded you with from among the worlds [i.e., peoples]?"

---

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ  
النِّسَاءِ ۖ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

Indeed, you. you approach. the men. lustfully. from. instead of. the women. Nay. you. (are) a people. (who) commit excesses. (81).

81. Indeed, you approach men with desire, instead of women. Rather, you are a transgressing people."

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا  
أَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ إِنَّهُمْ أَنْفُسُ  
يَتَطَهَّرُونَ ﴿٨٢﴾

And not. was. (the) answer. (of) his people. except. that. they said. Drive them out. of. your town. Indeed, they. (are) people. who keep themselves pure. (82).

82. But the answer of his people was only that they said, "Evict them from your city! Indeed, they are men who keep themselves pure."



فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ <sup>صَلَّ</sup> كَانَتْ مِنَ  
الْغَابِرِينَ ﴿٨٣﴾

So We saved him. and his family. except. his wife. she was. of. those who stayed behind. (83).

83. So We saved him and his family, except for his wife; she was of those who remained [with the evildoers].

---

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ط فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ  
عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾

And We showered. upon them. a rain. So see. how. was. (the) end. (of) the criminals. (84).

84. And We rained upon them a rain [of stones]. Then see how was the end of the criminals.

---

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۖ قَالَ يٰقَوْمِ  
اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلٰهٍ غَيْرُهُ ۖ قَدْ  
جَآءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ فَآوُوا الْكَيْلَ  
وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخُسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ  
وَلَا تُفْسِدُوا فِى الْاَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ۖ  
ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾

And to. Madyan. his brother. Shuaib. He said. O my people. Worship. Allah. not. for you. any. god. other than Him. Verily. has come to you. a clear proof. from. your Lord. So give full. [the] measure. and the weight. and (do) not. deprive. [the] people. in their things. and (do) not. cause corruption. in. the earth. after. its reformation. That. (is) better. for you. if. you are. believers. (85).

85. And to [the people of] Madyan [We sent] their brother Shu'ayb. He said, "O my people, worship Allāh; you have no deity other than Him. There has come to you clear evidence from your Lord. So fulfill the measure and weight and do not deprive people of their due and cause not

corruption upon the earth after its reformation. That is better for you, if you should be believers.

---

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ  
وَتَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِهِ  
وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا ۖ وَاذْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا  
فَكَثَرَكُمُ ۚ وَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

And (do) not. sit. on every. path. threatening. and hindering. from. (the) way. (of) Allah. (those) who. believe. in Him. and seeking (to make) it. crooked. And remember. when. you were. few. and He increased you. And see. how. was. (the) end. (of) the corrupters. (86).

86. And do not sit on every path, threatening and averting from the way of Allāh those who believe in Him, seeking to make it [seem] deviant. And remember when you were few and He increased you. And see how was the end of the corrupters.

---

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي  
أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا  
حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ

## الْحَكِيمِينَ ﴿٨٧﴾

And if. (there) is. a group. among you. (who has) believed. in that which. I have been sent. with [it]. and a group. not. they believe. then be patient. until. judges. Allah. between us. And He. (is the) Best. (of) [the] Judges. (87).

87. And if there should be a group among you who has believed in that with which I have been sent and a group that has not believed, then be patient until Allāh judges between us. And He is the best of judges."

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ  
لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعَبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ

مِنْ قَرِيَّتِنَا أَوْ لَتَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا ۖ قَالَ  
أَوَلَوْ كُنَّا كُرْهِيْنَ ﴿٨٨﴾

Said. the chiefs. (of) those who. were arrogant. among. his people. We will surely drive you out. O Shuaib. And those who. (have) believed. with you. from. our city. or. you must return. to. our religion. He said. Even if. we are. (the) ones who hate (it). (88).

88. Said the eminent ones who were arrogant among his people, "We will surely evict you, O Shu'ayb, and those who have believed with you from our city, or you must return to our religion." He said, "Even if we were unwilling?"

قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي  
مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهَ مِنْهَا ۖ وَمَا  
يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ  
اللَّهُ رَبُّنَا ۚ وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۖ عَلَى

اللَّهُ تَوَكَّلْنَا ۖ رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا  
بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٨٩﴾

Verily. we would have fabricated. against. Allah. a lie. if. we returned. in. your religion. after. [when]. saved us. Allah. from it. And not. it is. for us. that. we return. in it. except. that. wills. Allah . our Lord. Encompasses. (by) Our Lord. every. thing. (in) knowledge. Upon. Allah. we put our trust. Our Lord. Decide. between us. and between. our people. in truth. and You. (are the) Best. (of) those who Decide. (89).

89. We would have invented against Allāh a lie if we returned to your religion after Allāh had saved us from it. And it is not for us to return to it except that Allāh, our Lord, should will. Our Lord has encompassed all things in knowledge. Upon Allāh we have relied. Our Lord, decide between us and our people in truth, and You are the best of those who give decision."

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِيَنَّ  
اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذَا لَخُسِرُونَ ﴿٩٠﴾

And said. the chiefs. (of) those who. disbelieved. among. his people. If. you follow. Shuaib. indeed, you. then. (will be) certainly losers. (90).

90. Said the eminent ones who disbelieved among his people, "If you should follow Shu'ayb, indeed, you would then be losers."

---

Pg.162

91

فَأَخَذَتْهُمْ الرِّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ  
جَثِيئِينَ ﴿٩١﴾

Then seized them. the earthquake. then they became. in. their home(s).  
fallen prone. (91).

91. So the earthquake seized them, and they became within  
their home [corpses] fallen prone.

---

Pg.162

92

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا  
الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخُسِرَاءُ

﴿٩٢﴾

Those who. denied. Shuaib. (became) as if. not. they (had) lived. therein.  
Those who. denied. Shuaib. they were. them. the losers. (92).

92. Those who denied Shu‘ayb - it was as though they had never resided there. Those who denied Shu‘ayb - it was they who were the losers.

---

Pg.162

93

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰ قَوْمِ لَقَدْ اَبْلَغْتُكُمْ  
رِسَالَتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ اُسى  
عَلٰى قَوْمٍ كٰفِرِيْنَ ﴿٩٣﴾

So he turned away. from them. and said. O my people. Verily. I (have) conveyed to you. (the) Messages. (of) my Lord. and advised. [to] you. So how could. I grieve. for. a people. (who are) disbelievers. (93).

93. And he [i.e., Shu‘ayb] turned away from them and said, "O my people, I had certainly conveyed to you the messages of my Lord and advised you, so how could I grieve for a disbelieving people?"

---

Pg.162

94

وَمَا اَرْسَلْنَا فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ اِلَّا اَخَذْنَا  
اَهْلَهَا بِالْبَاسِ وَالْضَّرَآءِ لَعَلَّهُمْ



And not. We sent. in. a city. any. Prophet. except. We seized. its people. with adversity. and hardship. so that they may. (become) humble. (94).

94. And We sent to no city a prophet [who was denied] except that We seized its people with poverty and hardship that they might humble themselves [to Allāh].

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّى  
عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا الضَّرَّاءُ  
وَالسَّرَّاءُ فَأَخَذْنَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا

Then. We changed. (in) place. (of) the bad. the good. until. they increased. and said. Verily. (had) touched. our forefathers. the adversity. and the ease. So We seized them. suddenly. while they. (did) not. perceive. (95).

95. Then We exchanged in place of the bad [condition], good, until they increased [and prospered] and said, "Our fathers [also] were touched with hardship and ease."<sup>1</sup> So We seized them suddenly while they did not perceive.<sup>2</sup>

Footnote 1: Instead of being grateful to Allāh for His blessings, they merely attributed them to the changing fortunes of time. Footnote 2: That they had been tried and tested.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا  
عَلَيْهِمْ بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
وَلَكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَهُم بِمَا كَانُوا  
يَكْسِبُونَ ﴿٩٦﴾

And if. [that]. people. (of) the cities. (had) believed. and feared Allah. surely We (would have) opened. upon them. blessings. from. the heaven. and the earth. but. they denied. So We seized them. for what. they used to. earn. (96).

96. And if only the people of the cities had believed and feared Allāh, We would have opened [i.e., bestowed] upon them blessings from the heaven and the earth; but they denied [the messengers], so We seized them for what they were earning.<sup>1</sup>

Footnote 1: - Of blame for their sin.

أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَى أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا  
بَيَاتًا وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿٩٧﴾

Then did feel secure. (the) people. (of) the cities. that. comes to them. Our punishment. (at) night. while they. (were) asleep. (97).

97. Then, did the people of the cities feel secure from Our punishment coming to them at night while they were asleep?

أَوَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَى أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا  
ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾

Or felt secure. (the) people. (of) the cities. that. comes to them. Our punishment. (in) daylight. while they. (were) playing. (98).

98. Or did the people of the cities feel secure from Our punishment coming to them in the morning while they were at play?<sup>1</sup>

Footnote 1: - i.e., occupied with such activities that have no benefit.

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ  
إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٩﴾

Then did they feel secure. (from the) plan. (of) Allah. But not. feel secure. (from the) plan. (of) Allah. except. the people. (who are) the losers. (99).  
99. Then, did they feel secure from the plan of Allāh? But no one feels secure from the plan of Allāh except the losing people.

Pg.163

100

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ  
بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصْبْنَهُمْ  
بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنُطْبِعُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا  
يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

Would it not. guide. [for] those who. inherit. the land. from. after. its people. that. if. We willed. We (could) afflict them. for their sins. and We put a seal. over. their hearts. so they. (do) not. hear. (100).

100. Has it not become clear to those who inherited the earth after its [previous] people that if We willed, We could

afflict them for their sins? But We seal over their hearts so they do not hear.<sup>1</sup>

Footnote 1: - They do not benefit from what they hear.

تِلْكَ الْقُرَى نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا  
وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا  
كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ  
كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ

١٠١

These. (were) the cities . We relate. to you. of. their news. And certainly. came to them. their Messengers. with clear proofs. but not. they were. to believe. in what. they (had) denied. from. before. Thus. (has been) put a seal. (by) Allah. on. (the) hearts. (of) the disbelievers. (101).

101. Those cities - We relate to you, [O Muḥammad], some of their news. And certainly did their messengers come to them with clear proofs, but they were not to believe in that which they had denied before.<sup>1</sup> Thus does Allāh seal over the hearts of the disbelievers.

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ  
وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

And not. We found. for most of them. any. covenant. But. We found. most of them. certainly, defiantly disobedient. (102).

102. And We did not find for most of them any covenant;<sup>1</sup> but indeed, We found most of them defiantly disobedient.

Footnote 1: - i.e., they were found to be unfaithful and negligent of Allāh's covenant.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ  
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

Then. We sent. from. after them. Musa. with Our Signs. to. Firaun. and his chiefs. But they were unjust. to them. So see. how. was. (the) end. (of) the corrupters. (103).

103. Then We sent after them Moses with Our signs to Pharaoh and his establishment, but they were unjust toward them.<sup>1</sup> So see how was the end of the corrupters.

Footnote 1: - i.e., they rejected and opposed the signs.

Pg.163

104

وَقَالَ مُوسَىٰ يُفْرِعُونَ إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ  
الْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

And said. Musa. O Firaun. Indeed, I am. a Messenger. from. (the) Lord. (of) the worlds. (104).

104. And Moses said, "O Pharaoh, I am a messenger from the Lord of the worlds

Pg.164

105

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا  
الْحَقُّ ۖ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ  
فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٠٥﴾

Obligated. on. that. not. I say. about. Allah. except. the truth. Verily. I (have) come to you. with a clear Sign. from. your Lord. so send. with me. (the) Children. (of) Israel. (105).

105. [Who is] obligated not to say about Allāh except the truth. I have come to you with clear evidence from your Lord, so send with me the Children of Israel."<sup>1</sup>

Footnote 1: - i.e., free them from oppression and allow them to emigrate.

Pg.164

106

قَالَ إِنْ كُنْتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِنْ  
كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِیْنَ ﴿١٠٦﴾

He said. If. you have. come. with a Sign. then bring. it. if. you are. of. the truthful. (106).

106. [Pharaoh] said, "If you have come with a sign, then bring it forth, if you should be of the truthful."

Pg.164

107

فَٱلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾

So he threw. his staff. and suddenly. it. (was) a serpent. manifest. (107).

107. So he [i.e., Moses] threw his staff, and suddenly it was a serpent, manifest.<sup>1</sup>



وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٠٨﴾

And he drew out. his hand. and suddenly. it. (was) white. for the observers. (108).

108. And he drew out his hand; thereupon it was white [with radiance] for the observers.

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾

Said. the chiefs. of. (the) people. (of) Firaun. Indeed. this. (is) surely a magician . learned. (109).

109. Said the eminent among the people of Pharaoh, "Indeed, this is a learned magician

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ ۖ فَمَاذَا  
تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾

He wants. to. drive you out. from. your land. so what. (do) you instruct.  
(110).

110. Who wants to expel you from your land [through magic], so what do you instruct?"

---

Pg.164

111

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ  
حَاشِرِينَ ﴿١١١﴾

They said. Postpone him. and his brother. and send. in. the cities.  
gatherers. (111).

111. They said,<sup>1</sup> "Postpone [the matter of] him and his  
brother and send among the cities gatherers

Footnote 1: - After mutual consultation and agreement.

---

Pg.164

112

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾

They (will) bring to you. [with] every. magician. learned. (112).

112. Who will bring you every learned magician."

---

Pg.164

113

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا  
لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٣﴾

So came. the magicians. (to) Firaun. They said. Indeed. for us. surely (will be) a reward. if. we are. [we]. the victors. (113).

113. And the magicians came to Pharaoh. They said,  
"Indeed for us is a reward if we are the predominant."

---

Pg.164

114

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٤﴾

He said. Yes. and indeed you. surely (will be) of. the ones who are near. (114).

114. He said, "Yes, and, [moreover], you will be among those made near [to me]."

---

Pg.164

115

قَالُوا يُوسَىٰ إِنَّمَا أَنْ تُلْقِيَ وَإِنَّمَا أَنْ نَكُونَ  
نَحْنُ الْمُلْقِينَ ﴿١١٥﴾

They said. O Musa. Whether. [that]. you throw. or Whether. [that]. we will be. [we]. the ones to throw. (115).

115. They said, "O Moses, either you throw [your staff], or we will be the ones to throw [first]."

Pg.164

116

قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ  
النَّاسِ وَاسْتَزْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرِ  
عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾

He said. Throw. Then when. they threw. they bewitched. (the) eyes. (of) the people. and terrified them. and came (up). with a magic. great. (116).

116. He said, "Throw," and when they threw, they bewitched the eyes of the people and struck terror into them, and they presented a great [feat of] magic.<sup>1</sup>

Footnote 1: - Their staffs and ropes appeared as writhing snakes.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۚ فَلَمَّا  
هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾

And We inspired. to. Musa. that. Throw. your staff. and suddenly. it.  
swallow(ed). what. they (were) falsifying. (117).

117. And We inspired to Moses, "Throw your staff," and at  
once it devoured what they were falsifying.

---

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

So was established. the truth. and became futile. what. they used to. do.  
(118).

118. So the truth was established, and abolished was what  
they were doing.

---

فَغَلِبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صُغْرَيْنِ ﴿١١٩﴾

So they were defeated. there. and returned. humiliated. (119).

119. And they [i.e., Pharaoh and his people] were  
overcome right there and became debased.

---

وَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدَيْنِ ﴿١٢٠﴾

And fell down. the magicians. prostrate. (120).

120. And the magicians fell down in prostration [to Allāh].

---

قَالُوا أَمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢١﴾

They said. We believe. in (the) Lord. (of) the worlds. (121).

121. They said, "We have believed in the Lord of the worlds,

---

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٢٢﴾

Lord. (of) Musa. and Harun. (122).

122. The Lord of Moses and Aaron."

---

قَالَ فِرْعَوْنُ أَمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ أَدْنِ  
لَكُمْ ۚ إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَكْرْتُمُوهُ فِي الْمَدِينَةِ  
لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

١٢٣

Said. Firaun. You believed. in him. before. [that]. I give permission. to you. Indeed. this. (is) surely a plot. you have plotted it. in. the city. so that you may drive out. from it. its people. But soon. you will know. (123).

123. Said Pharaoh, "You believed in him<sup>1</sup> before I gave you permission. Indeed, this is a conspiracy which you conspired in the city to expel therefrom its people. But you are going to know.

Footnote 1: - i.e., in Moses, avoiding the mention of Allāh (subḥānahu wa ta'ālā).

لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ  
ثُمَّ لَأَصْلِبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ۝١٢٤

I will surely cut off. your hands. and your feet. of. opposite (sides). Then.  
I will surely crucify you. all. (124).

124. I will surely cut off your hands and your feet on  
opposite sides; then I will surely crucify you all."

---

Pg.165

125

قَالُوا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾

They said. Indeed, we. to. our Lord. (will) return. (125).

125. They said, "Indeed, to our Lord we will return."

---

Pg.165

126

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا  
جَاءَتْنَا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا  
مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾

And not. you take revenge. from us. except. that. we believed. in (the)  
Signs. (of) our Lord. when. they came to us. Our Lord. Pour. upon us.  
patience. and cause us to die. (as) Muslims. (126).

126. And you do not resent us except because we believed  
in the signs of our Lord when they came to us. Our Lord,



pour upon us patience<sup>1</sup> and let us die as Muslims [in submission to You]."

Footnote 1: - To endure the torture to which we will be subjected.

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ  
مُوسَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ  
وَيَذَرَكْ وَالْهَتَكَ<sup>ط</sup> قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَاءَهُمْ  
وَنَسْتَحْيِ نِسَاءَهُمْ<sup>ج</sup> وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ

١٢٧

And said. the chiefs. of. (the) people. (of) Firaun. Will you leave. Musa. and his people. so that they cause corruption. in. the earth. and forsake you. and your gods. He said. We will kill. their sons. and we will let live. their women. and indeed, we. over them. (are) subjugators. (127).

127. And the eminent among the people of Pharaoh said, "Will you leave Moses and his people to cause corruption in the land and abandon you and your gods?" [Pharaoh]

said, "We will kill their sons and keep their women alive; and indeed, we are subjugators over them."

---

Pg.165

128

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ  
وَاصْبِرُوا ۚ إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ ۖ يُورِثُهَا مَنْ  
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۗ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

Said. Musa. to his people. Seek help. from Allah. and be patient. Indeed. the earth. (belongs) to Allah. He causes to inherit it. whom. He wills. of. His servants. And the end. (is) for the righteous. (128).

128. Said Moses to his people, "Seek help through Allāh and be patient. Indeed, the earth belongs to Allāh. He causes to inherit it whom He wills of His servants. And the [best] outcome is for the righteous."

---

Pg.165

129

قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ  
بَعْدِ مَا جِئْتَنَا ۚ قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ

# يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفُكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

They said. We have been harmed. from. before. [that]. you came to us.  
from. and after. [what]. you have come to us. He said. Perhaps. your Lord.  
[that]. will destroy. your enemy. and make you successors. in. the earth.  
then see. how. you will do. (129).

129. They said, "We have been harmed before you came to us and after you have come to us." He said, "Perhaps your Lord will destroy your enemy and grant you succession in the land and see how you will do."

Pg.165

130

## وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصٍ مِّنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٣٠﴾

And certainly. We seized. (the) people. (of) Firaun. with years (of famine).  
and a deficit. of. [the] fruits. so that they may. receive admonition. (130).

130. And We certainly seized<sup>1</sup> the people of Pharaoh with years of famine and a deficiency in fruits that perhaps they would be reminded.

Footnote 1: - Imposed on them by way of trial and warning.

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ  
وَأِنْ تُصِيبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَى وَمَنْ  
مَعَهُ ۗ أَلَا إِنَّمَا طَائِرُهُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ  
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾

But when. came to them. the good. they said. For us. (is) this. And if. afflicts them. bad. they ascribe evil omens. to Musa. and who. (were) with him. Behold. Only. their evil omens. (are) with. Allah. but. most of them. (do) not. know. (131).

131. But when good [i.e., provision] came to them, they said, "This is ours [by right]." And if a bad [condition] struck them, they saw an evil omen in Moses and those with him. Unquestionably, their fortune is with Allāh, but most of them do not know.

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِّتَسْحَرَنَا  
بِهَا ۚ فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

And they said. Whatever. you bring us. therewith. of. (the) sign. so that you bewitch us. with it. then not. we. (will be) in you. believers. (132).

132. And they said, "No matter what sign you bring us with which to bewitch us, we will not be believers in you."

---

Pg.166

133

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ  
وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ آيَاتٍ مُّفَصَّلَاتٍ<sup>قف</sup>  
فَأُتَكَبَّرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿١٣٣﴾

So We sent. on them. the flood. and the locusts. and the lice. and the frogs. and the blood. (as) signs. manifest. but they showed arrogance. and they were. a people. criminal. (133).

133. So We sent upon them the flood and locusts and lice and frogs and blood as distinct signs, but they were arrogant and were a criminal people.

---

Pg.166

134

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يُوسَى  
ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ<sup>ج</sup> لَئِنْ

كَشَفَتْ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ  
وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٣٤﴾

And when. fell. on them. the punishment. they said. O Musa. Invoke. for us. your Lord. by what. He has promised. to you. If. you remove. from us. the punishment. surely, we will believe. [for] you. and surely, we will send. with you. (the) Children. (of) Israel. (134).

134. And when the punishment descended upon them, they said, "O Moses, invoke for us your Lord by what He has promised you. If you [can] remove the punishment from us, we will surely believe you, and we will send with you the Children of Israel."

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَى أَجَلٍ هُمْ  
بَلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿١٣٥﴾

But when. We removed. from them. the punishment. till. a (fixed) term. (which) they. were to reach [it]. then. they. broke (the word). (135).

135. But when We removed the punishment from them until a term which they were to reach,<sup>1</sup> then at once they broke their word.

فَأَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ  
بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ

﴿١٣٦﴾

So We took retribution. from them. and We drowned them. in. the sea.  
because they. denied. Our Signs. and they were. to them. heedless. (136).  
136. So We took retribution from them, and We drowned  
them in the sea because they denied Our signs and were  
heedless of them.

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضَعُونَ  
مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِي بَرَكْنَا  
فِيهَا ۖ وَتَبَّتْ كُلُّهَا لِرَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ

# بَنَى إِسْرَءِيلَ بِمَا صَبَرُوا<sup>ط</sup> وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ

①٣٤

①/٣

And We made inheritors. the people. those who. were. considered weak .  
(the) eastern (parts). (of) the land. and the western (parts) of it. which. We  
blessed. [in it]. And was fulfilled. (the) word. (of) your Lord . the best. for.  
(the) Children. (of) Israel. because. they were patient. And We destroyed.  
what. used to. make. Firaun. and his people. and what. they used to. erect.  
(137).

137. And We caused the people who had been oppressed to  
inherit the eastern regions of the land and the western ones,  
which We had blessed. And the good word [i.e., decree] of  
your Lord was fulfilled for the Children of Israel because  
of what they had patiently endured. And We destroyed [all]  
that Pharaoh and his people were producing and what they  
had been building.

وَجُوزْنَا بِبَنَى إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَاتُوا عَلَى  
قَوْمٍ يَّعْكُفُونَ عَلَى أَصْنَامٍ لَهُمْ<sup>ج</sup> قَالُوا



يُوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ  
قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾

And We led across. (the) Children. (of) Israel. the sea. Then they came. upon. a people. devoted. to. idols. of theirs. They said. O Musa. Make. for us. a god. like what. they have. gods. He said. Indeed, you. (are) a people. ignorant. (138).

138. And We took the Children of Israel across the sea; then they came upon a people intent in devotion to [some] idols of theirs. They [the Children of Israel] said, "O Moses, make for us a god just as they have gods." He said, "Indeed, you are a people behaving ignorantly.

Pg.167

139

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُونَ مَا هُمْ فِيهِ وَبِطُلٌ مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

Indeed. these. destroyed. (is) what. they. (are) in it. and vain. (is) what. they used to. do. (139).

139. Indeed, those [worshippers] - destroyed is that in which they are [engaged], and worthless is whatever they were doing."

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ  
عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

He said. Should other than. Allah. I seek for you. a god. while He. has preferred you. over. the worlds. (140).

140. He said, "Is it other than Allāh I should desire for you as a god<sup>1</sup> while He has preferred you over the worlds?"

Footnote 1: - An object of worship.

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ  
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُقْتُلُونَ  
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ<sup>ط</sup> وَفِي  
ذَلِكَ بَلَاءٌ<sup>ع</sup> مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

And when. We saved you. from. (the) people. (of) Firaun. who were afflicting you. (with) worst. (of) torment. they were killing. your sons. and

letting live. your women. And in. that. (was) a trial. from. your Lord.  
great. (141).

141. And [recall, O Children of Israel], when We saved you  
from the people of Pharaoh, [who were] afflicting you with  
the worst torment - killing your sons and keeping your  
women alive. And in that was a great trial from your Lord.

---

Pg.167

142

وَوَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَّمْنَا  
بِعَشْرِ فَتَمَّ مِيقَاتُ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً  
وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي  
قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٣٢﴾

And We appointed. (for) Musa. thirty. nights. and We completed them.  
with ten (more). so was completed. (the) set term. (of) his Lord. (of) forty.  
night(s). And said. Musa. to his brother. Harun. Take my place. in. my  
people. and do right. and (do) not. follow. (the) way. (of) the corrupters.  
(142).

142. And We made an appointment with Moses for thirty  
nights and perfected them by [the addition of] ten; so the

term of his Lord was completed as forty nights. And Moses said to his brother Aaron, "Take my place among my people, do right [by them],<sup>1</sup> and do not follow the way of the corrupters."

Footnote 1: - i.e., keep their affairs in order.

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِبِيعَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ<sup>١</sup>

قَالَ رَبِّ ارِنِي أَنْظُرْ إِلَيْكَ<sup>٢</sup> قَالَ لَنْ

تَرِنِي وَلَكِنْ انْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ

اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرِنِي<sup>٣</sup> فَلَمَّا تَجَلَّى

رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا<sup>٤</sup>

فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَنكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا

أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾

And when. came. Musa. to Our appointed place. and spoke to him. his Lord. he said. O my Lord. Show me. (that) I may look. at You. He said. Never. you (can) see Me. but. look. at. the mountain. [then] if. it remains. in its place. then. you (will) see Me. But when. revealed (His) Glory. his Lord. to the mountain. He made it. crumbled to dust. and fell down. Musa. unconscious. And when. he recovered. he said. Glory be to You. I turn (in repentance). to you. and I am. (the) first. (of) the believers. (143). 143. And when Moses arrived at Our appointed time and his Lord spoke to him, he said, "My Lord, show me [Yourself] that I may look at You." [Allāh] said, "You will not see Me,<sup>1</sup> but look at the mountain; if it should remain in place, then you will see Me." But when his Lord appeared to the mountain, He rendered it level,<sup>2</sup> and Moses fell unconscious. And when he awoke, he said, "Exalted are You! I have repented to You, and I am the first [among my people] of the believers."<sup>3</sup>

Footnote 1: That no one can see Allāh during the life of this world. Footnote 2: It crumbled to dust. Footnote 3:

قَالَ يُوسَىٰ إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ  
بِرِسَالَتِي وَبِكَلَامِي ۖ فَخُذْ مَا آتَيْتُكَ وَكُنْ  
مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٣﴾

He said. O Musa. Indeed, I. have chosen you. over. the people. with My Messages. and with My words. So take. what. I have given you. and be. among. the grateful. (144).

144. [Allāh] said, "O Moses, I have chosen you over the people with My messages and My words [to you]. So take what I have given you and be among the grateful."

---

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَا ح مِنْ كُلِّ شَيْءٍ  
مَوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ فَخُذْهَا  
بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا  
سَأُرِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٣٥﴾

And We ordained (laws). for him. in. the tablets . of. every. thing. an instruction. and explanation. for every. thing. So take them. with firmness. and order. your people. (to) take. (the) best of it. I will show you. (the) home. (of) the defiantly disobedient. (145).

145. And We wrote for him on the tablets [something] of all things - instruction and explanation for all things, [saying], "Take them with determination and order your people to take the best of it. I will show you the home of the defiantly disobedient."<sup>1</sup>

سَاصْرِفُ عَنْ أَيْتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي  
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ<sup>ط</sup> وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَا  
يُؤْمِنُوا بِهَا<sup>ء</sup> وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا  
يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا<sup>ج</sup> وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْغَيِّ  
يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا<sup>ط</sup> ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا  
بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غُفْلِينَ ﴿١٣٦﴾

I will turn away. from. My Signs. those who. are arrogant. in. the earth. without. [the] right. and if. they see. every. sign. not. (will) they believe. in it. And if. they see. (the) way. (of) the righteousness. not. (will) they take it. (as) a way. but if. they see. (the) way. (of) [the] error. they will take it. (as) a way. That. (is) because they. denied. Our Signs. and they were. of them. heedless. (146).

146. I will turn away from My signs those who are arrogant upon the earth without right; and if they should see every sign, they will not believe in it. And if they see

the way of consciousness,<sup>1</sup> they will not adopt it as a way; but if they see the way of error, they will adopt it as a way. That is because they have denied Our signs and they were heedless of them.

Footnote 1: - i.e., reason and integrity.

Pg.168

147

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ  
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ ۖ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

And those who. denied. Our Signs. and (the) meeting. (of) the Hereafter .  
worthless. (are) their deeds. Will. they be recompensed. except. (for)  
what. they used to. do. (147).

147. Those who denied Our signs and the meeting of the Hereafter - their deeds have become worthless. Are they recompensed except for what they used to do?

Pg.168

148



وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ  
 حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ ط أَلَمْ يَرَوْا  
 أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ۚ  
 وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

وقف لازم

And took. (the) people. (of) Musa. from. after him. from. their ornaments.  
 a calf . an image. [for] it. (had) a lowing sound. Did not. they see. that it.  
 (could) not. speak to them. and not. guide them. (to) a way. They took it  
 (for worship). and they were. wrongdoers. (148).

148. And the people of Moses made, after [his departure],  
 from their ornaments a calf - an image having a lowing  
 sound. Did they not see that it could neither speak to them  
 nor guide them to a way? They took it [for worship], and  
 they were wrongdoers.

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ  
 ضَلُّوا ۚ قَالُوا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ

# لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

And when. (it was made to) fall. into. their hands. and they saw. that they. (had) indeed. gone astray. they said. If. not. has Mercy on us. Our Lord. and forgive. [for] us. we will surely be. among. the losers. (149).

149. And when regret overcame them<sup>1</sup> and they saw that they had gone astray, they said, "If our Lord does not have mercy upon us and forgive us, we will surely be among the losers."

Footnote 1: - Literally, "When their hands had been descended upon," i.e., bitten by them out of severe regret.

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا  
قَالَ بُسًّا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي  
أَعَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ ۖ وَأَلْقَى الْأَلْوَاخَ  
وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ ۖ قَالَ ابْنَ  
أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعُّونِي وَكَادُوا

# يَقْتُلُونَنِي<sup>ز</sup> فَلَا تُشَبِّثْ بِيَ الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥٠﴾

And when. returned. Musa. to. his people . angry. and grieved. he said. Evil is what. you have done in my place. from. after me. Were you impatient. (over the) matter. (of) your Lord. And he cast down. the tablets. and seized. by head. his brother. dragging him. to himself. He said. O son. (of) my mother. Indeed. the people. considered me weak. and were about to. kill me. So (let) not. rejoice. over me. the enemies. and (do) not. place me. with. the people. (who are) wrongdoing. (150).

150. And when Moses returned to his people, angry and grieved, he said, "How wretched is that by which you have replaced me after [my departure]. Were you impatient over the matter of your Lord?" And he threw down the tablets and seized his brother by [the hair of] his head, pulling him toward him. [Aaron] said, "O son of my mother, indeed the people overpowered me and were about to kill me, so let not the enemies rejoice over me<sup>1</sup> and do not place me among the wrongdoing people."

Footnote 1: - i.e., over your humiliation of me.

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخِي وَأَدْخِلْنَا فِي  
رَحْمَتِكَ ۖ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿١٥١﴾

He said. O my Lord. Forgive. me. and my brother. and admit us. into.  
Your Mercy. for You. (are) the Most Merciful. (of) the merciful. (151).  
151. [Moses] said, "My Lord, forgive me and my brother  
and admit us into Your mercy, for You are the most  
merciful of the merciful."

---

Pg.169

152

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ  
غَضَبٌ مِّنْ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾

Indeed. those who. took. the calf. will reach them. wrath. from. their Lord.  
and humiliation. in. the life. (of) the world. And thus. We recompense. the  
ones who invent (falsehood). (152).

152. Indeed, those who took the calf [for worship] will  
obtain anger from their Lord and humiliation in the life of  
this world, and thus do We recompense the inventors [of  
falsehood].

---

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ  
بَعْدِهَا وَآمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا  
لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

And those who. do. the evil deeds. then. repented. from. after that. and  
believed. indeed. your Lord. from. after that. (is) surely Oft-Forgiving.  
Most Merciful. (153).

153. But those who committed misdeeds and then repented  
after them and believed - indeed your Lord, thereafter, is  
Forgiving and Merciful.

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ  
الْأَلْوَاحَ ۖ وَفِي نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ  
لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

And when. was calmed. from. Musa. the anger. he took (up). the tablets.  
and in. their inscription. (was) guidance. and mercy. for those who. [they].  
of their Lord. (are) fearful. (154).

154. And when the anger subsided in Moses, he took up the tablets; and in their inscription was guidance and mercy for those who are fearful of their Lord.

وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا  
لِّبَيِّقَاتِنَا ۖ فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ  
رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ وَإِيَّايَ ۖ<sup>ط</sup>  
أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ مِنَّا ۖ إِنَّ هِيَ  
إِلَّا فِتْنَتُكَ ۖ<sup>ط</sup> تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَاءُ وَتَهْدِي  
مَن تَشَاءُ ۖ<sup>ط</sup> أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا  
وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ۝

And chose. Musa. (from) his people. seventy. men. for Our appointment.  
Then when. seized them. the earthquake. he said. O my Lord. If. you  
(had) willed. You (could) have destroyed them. from. before. and me.  
Would You destroy us. for what. did. the foolish. among us. Not. it (was).

but. Your trial. You let go astray. by it. whom. You will. and You guide. whom. You will. You. (are) our Protector. so forgive. us. and have mercy upon us. and You. (are) Best. (of) Forgivers. (155).

155. And Moses chose from his people seventy men for Our appointment.<sup>1</sup> And when the earthquake seized them,<sup>2</sup> he said, "My Lord, if You had willed, You could have destroyed them before and me [as well]. Would You destroy us for what the foolish among us have done? This is not but Your trial by which You send astray whom You will and guide whom You will. You are our Protector, so forgive us and have mercy upon us; and You are the best of forgivers.

Footnote 1: Whereupon they were to apologize to Allāh for having worshipped the calf. Footnote 2: Upon reaching the appointed place, they said to Moses, "We will not believe until we see Allāh outright." So the mountain convulsed, killing them.

وَاكْتُبْ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي  
الْآخِرَةِ إِنَّا هُذُنَا إِلَيْكَ ۖ قَالَ عَذَابِي  
أَصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ ۖ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ

شَيْءٌ ۖ فَسَاكُتُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ  
الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

And ordain. for us. in. this. [the] world. good. and in. the Hereafter.  
Indeed, we. we have turned. to You. He said. My punishment . I afflict.  
with it. whom. I will. but My Mercy. encompasses. every. thing. So I will  
ordain it. for those who. (are) righteous. and give. zakah. and those who.  
[they]. in Our Verses. they believe. (156).

156. And decree for us in this world [that which is] good  
and [also] in the Hereafter; indeed, we have turned back to  
You." [Allāh] said, "My punishment - I afflict with it whom  
I will, but My mercy encompasses all things." So I will  
decree it [especially] for those who fear Me and give zakāh  
and those who believe in Our verses-

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ  
الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي  
التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ ۚ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ



وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ  
الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبِيثَاتِ وَيَضَعُ  
عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ  
عَلَيْهِمْ ۖ فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ  
وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ مَعَهُ ۗ  
أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

Those who. follow. the Messenger. the Prophet. the unlettered. whom. they find him. written. with them. in. the Taurat. and the Injeel. He commands them. to the right. and forbids them. from. the wrong. and he makes lawful. for them. the pure things. and makes unlawful. for them. the impure things. and he relieves. from them. their burden. and the fetters. which. were. upon them. So those who. believe. in him. and honor him. and help him. and follow. the light. which. has been sent down. with him . Those (are). [they]. the successful ones. (157).

157. Those who follow the Messenger, the unlettered prophet, whom they find written [i.e., described] in what they have of the Torah and the Gospel, who enjoins upon them what is right and prohibits them from what is wrong and makes lawful for them what is good and forbids them

from what is evil and relieves them of their burden<sup>1</sup> and the shackles which were upon them.<sup>2</sup> So they who have believed in him, honored him, supported him and followed the light which was sent down with him - it is those who will be the successful.

Footnote 1: Difficulties in religious practice. Footnote 2: i.e., extreme measures previously required for repentance, and retribution without recourse to compensation.

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ  
جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ  
لَا إِلٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ فَآمِنُوا بِاللَّهِ  
وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ  
وَكَلِمَتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

Say. O. mankind. Indeed I am. (the) Messenger. (of) Allah. to you. all. the One. for Whom. (is the) dominion. (of) the heavens. and the earth. (There is) no. god. except. Him. He gives life. and causes death. So believe. in Allah. and His Messenger. the Prophet. the unlettered. the one who.

believes. in Allah. and His Words. and follow him. so that you may. (be) guided. (158).

158. Say, [O Muḥammad], "O mankind, indeed I am the Messenger of Allāh to you all, [from Him] to whom belongs the dominion of the heavens and the earth. There is no deity except Him; He gives life and causes death." So believe in Allāh and His Messenger, the unlettered prophet, who believes in Allāh and His words, and follow him that you may be guided.

---

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَى أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ  
يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

And among. (the) people. (of) Musa. (is) a community. (which) guides. with truth. and by it. establishes justice. (159).

159. And among the people of Moses is a community<sup>1</sup> which guides by truth and by it establishes justice.

Footnote 1: - Those of them who accepted and followed the final prophet, Muḥammad (ﷺ).

وَقَطَّعْنَهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا<sup>ط</sup>  
وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ  
أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ<sup>ج</sup> فَانْبَجَسَتْ  
مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا<sup>ط</sup> قَدْ عَلِمَ كُلُّ  
أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ<sup>ط</sup> وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ  
وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّٰنَ وَالسَّلَوى<sup>ط</sup> كُلُوا مِنْ  
طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ<sup>ط</sup> وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ  
كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦٠﴾

And We divided them. (into) two. (and) ten [i.e. twelve]. tribes. (as) communities. And We inspired. to. Musa. when. asked him for water. his people. [that]. Strike. with your staff. the stone. Then gushed forth. from it. two. (and) ten [i.e. twelve]. springs. Certainly. knew. each. people. their drinking place. And We shaded. [on] them. (with) the clouds. and We sent down. upon them. the manna. and the quails. Eat. from. (the) good things. which. We have provided you. And not. they wronged Us. but. they were. (to) themselves. doing wrong. (160).

160. And We divided them into twelve descendant tribes<sup>1</sup> [as distinct] nations. And We inspired to Moses when his people implored him for water, "Strike with your staff the stone," and there gushed forth from it twelve springs. Every people [i.e., tribe] knew its watering place. And We shaded them with clouds and sent down upon them manna and quails, [saying], "Eat from the good things with which We have provided you." And they wronged Us not, but they were [only] wronging themselves.

Footnote 1: - From the twelve sons of Jacob.

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا  
مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ وَادْخُلُوا  
الْبَابَ سُجَّدًا نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ<sup>ط</sup>  
سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾

And when. it was said. to them. Live. (in) this. city. and eat. from it.  
wherever. you wish. and say. Repentance. and enter. the gate. prostrating.  
We will forgive. for you. your sins. We will increase (reward). (of) the  
good-doers. (161).

161. And [mention, O Muḥammad], when it was said to them, "Dwell in this city [i.e., Jerusalem] and eat from it wherever you will and say, 'Relieve us of our burdens [i.e., sins],' and enter the gate bowing humbly; We will [then] forgive you your sins. We will increase the doers of good [in goodness and reward]."

---

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ  
الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا  
مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٦٢﴾

But changed. those who. wronged. among them. word. other than. (that) which. was said. to them. So We sent. upon them. torment. from. the sky. because. they were. doing wrong. (162).

162. But those who wronged among them changed [the words] to a statement other than that which had been said to them. So We sent upon them a punishment from the sky for the wrong that they were doing.

---

وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةً  
 الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ  
 حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَاعًا وَيَوْمَ لَا  
 يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ  
 بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

(1/2)

And ask them. about. the town. which. was. situated. (by) the sea. when. they transgressed. in. the (matter of) Sabbath. when. came to them. their fish. (on the) day. (of) their Sabbath. visibly. and (on the) day. not. they had Sabbath. (they did) not. come to them. Thus. We test them. because. they were. defiantly disobeying. (163).

163. And ask them about the town that was by the sea - when they transgressed in [the matter of] the sabbath - when their fish came to them openly on their sabbath day, and the day they had no sabbath they did not come to them. Thus did We give them trial because they were defiantly disobedient.

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا  
إِلَّاهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا  
قَالُوا مَعذِرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

١٦٣

And when. said. a community. among them. Why. (do) you preach. a people. (whom) Allah. (is going to) destroy them. or. punish them. (with) a punishment. severe. They said. To be absolved. before. your Lord. and that they may. become righteous. (164).

164. And when a community among them said, "Why do you advise [or warn] a people whom Allāh is [about] to destroy or to punish with a severe punishment?" they [the advisors] said, "To be absolved before your Lord and perhaps they may fear Him."

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنجَيْنَا الَّذِينَ  
يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا



# بِعَذَابٍ بَيِّسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

So when. they forgot. what. they had been reminded. with [it]. We saved. those who. forbade. [from]. the evil. and We seized. those who. wronged. with a punishment. wretched. because. they were. defiantly disobeying. (165).

165. And when they [i.e., those advised] forgot that by which they had been reminded, We saved those who had forbidden evil and seized those who wronged, with a wretched punishment, because they were defiantly disobeying.

---

# فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَّا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٦٦﴾

So when. they exceeded all bounds. about. what. they were forbidden. from it. We said. to them. Be. apes. despised. (166).

166. So when they were insolent about that which they had been forbidden, We said to them, "Be apes, despised."

---

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ  
الْقِيَامَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ۖ إِنَّ  
رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ ۖ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ

(١٦٧)

And when. declared. your Lord. that He would surely send. upon them.  
till. (the) Day. (of) the Resurrection. (those) who. would afflict them.  
(with) a grievous. [the] punishment. Indeed. your Lord. (is) surely swift.  
(in) the retribution. but indeed, He. (is) surely Oft-Forgiving. Most  
Merciful. (167).

167. And [mention] when your Lord declared that He  
would surely [continue to] send upon them until the Day of  
Resurrection those who would afflict them with the worst  
torment. Indeed, your Lord is swift in penalty; but indeed,  
He is Forgiving and Merciful.

وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا مِّنْهُمْ  
الصَّالِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ ۚ وَبَلَّوْنَاهُمْ

# بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

١٦٨

And We divided them. in. the earth. (as) nations. Among them. (are) the righteous. and among them. (are) other than. that. And We tested them. with the good. and the bad. so that they may. return. (168).

168. And We divided them throughout the earth into nations. Of them some were righteous, and of them some were otherwise. And We tested them with good [times] and bad that perhaps they would return [to obedience].

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ  
يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ  
سَيَغْفِرُ لَنَا وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِثْلُهُ  
يَأْخُذُوهُ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ  
الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ

# وَدَرَسُوا مَا فِيهِ ط وَالْذَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ط أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾

Then succeeded. from. after them. successors. (who) inherited. the Book. taking. goods. (of) this. the lower (life). and they say. It will be forgiven. for us. And if. comes to them. goods. similar to it. they will take it. Was not. taken. on them. Covenant. (of) the Book. that. not. they will say. about. Allah. except. the truth. while they studied. what. (is) in it. And the home. (of) the Hereafter. (is) better. for those who. fear Allah. So will not. you use intellect. (169).

169. And there followed them successors who inherited the Scripture [while] taking the commodities<sup>1</sup> of this lower life and saying, "It will be forgiven for us." And if an offer like it<sup>2</sup> comes to them, they will [again] take it. Was not the covenant of the Scripture [i.e., the Torah] taken from them that they would not say about Allāh except the truth, and they studied what was in it? And the home of the Hereafter is better for those who fear Allāh, so will you not use reason?

Footnote 1: i.e., unlawful gains and pleasures. Footnote 2: i.e., a similar temptation.

وَالَّذِينَ يُسَيِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا  
الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ الْبَصِلِحِينَ

١٤٠

And those who. hold fast. to the Book. and establish. the prayer. indeed,  
We. (will) not. [We] let go waste. (the) reward. (of) the reformers. (170).  
170. But those who hold fast to the Book [i.e., the Qur'ān]  
and establish prayer - indeed, We will not allow to be lost  
the reward of the reformers.

Pg.173

171

وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظِلَّةٌ  
وَوَظَنُوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ  
بِقُوَّةٍ وَادْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٤١﴾

And when. We raised. the mountain. above them. as if it was. a canopy.  
and they thought. that it. (would) fall. upon them. (We said), "Take. what.  
We have given you. with strength. and remember. what. (is) in it. so that  
you may. fear Allah. (171).

171. And [mention] when We raised the mountain above them as if it was a dark cloud and they were certain that it would fall upon them,<sup>1</sup> [and Allāh said], "Take what We have given you with determination and remember what is in it that you might fear Allāh."

Footnote 1: - For their rebellion and disobedience.

Pg.173

172

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ  
ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ ءَأَلَسْتُ  
بِرَبِّكُمْ ۖ قَالُوا بَلَىٰ ۖ شَهِدْنَا ۖ أَنْ تَقُولُوا  
يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غٰفِلِينَ ۝١٤٢

And when. (was) taken. (by) your Lord. from. (the) Children. (of) Adam .  
from. their loins . their descendants. and made them testify. over.  
themselves. Am I not. your Lord. They said. Yes. we have testified. Lest.  
you say. (on the) Day. (of) the Resurrection. Indeed. we were. about. this.  
unaware. (172).

172. And [mention] when your Lord took from the children of Adam - from their loins - their descendants and made them testify of themselves, [saying to them], "Am I not your Lord?" They said, "Yes, we have testified." [This] -

lest you should say on the Day of Resurrection, "Indeed, we were of this unaware."

---

Pg.173

173

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ  
وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا  
فَعَلَ الْمُبِطِلُونَ ﴿١٤٣﴾

Or. you say. Only. partners (were) associated (with Allah). (by) our forefathers. from. before (us). and we are. descendants. from. after them. So will You destroy us. for what. did. the falsifiers. (173).

173. Or [lest] you say, "It was only that our fathers associated [others in worship] with Allāh before, and we were but descendants after them. Then would You destroy us for what the falsifiers have done?"

---

Pg.173

174

وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

﴿١٤٤﴾

And thus. We explain. the Verses. so that they may. return. (174).

174. And thus do We [explain in] detail the verses, and perhaps they will return.<sup>1</sup>

Footnote 1: - To the way of Allāh (subḥānahu wa ta'ālā), from their diversions and deviations.

Pg.173

175

وَأْتِلْ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي أُتَيْنَهُ آيَاتِنَا  
فَانْسَلَخَ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ  
مِنَ الْغَوِينَ ﴿١٤٥﴾

And recite. to them. (the) story. (of the) one whom. We gave [him]. Our Verses. but he detached. [from] them. so followed him. the Shaitaan. and he became. of. those gone astray. (175).

175. And recite to them, [O Muḥammad], the news of him<sup>1</sup> to whom We gave [knowledge of] Our signs, but he detached himself from them; so Satan pursued him, and he became of the deviators.<sup>2</sup>

Footnote 1: A man from the Children of Israel at the time of Moses. Footnote 2: Those who deliberately persist in error to the point of destruction.

Pg.173

176



وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى  
 الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ ۖ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ  
 الْكَلْبِ ۖ إِنْ تَحِيلُ عَلَيْهِ يَلْهَثُ أَوْ تَتْرُكْهُ  
 يَلْهَثُ ۚ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا  
 بَايَاتِنَا ۚ فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ  
 يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

And if. We willed. surely, We (could) have raised him. with these. [and]  
 but he. adhered. to. the earth. and followed. his (vain) desires. So his  
 example. (is) like (the) example. (of) the dog. if. you attack. [on] him. he  
 lolls out his tongue. or. if you leave him. he lolls out his tongue. That. (is  
 the) example. (of) the people. who. denied. [in] Our Signs. So relate. the  
 story. so that they may. reflect. (176).

176. And if We had willed, We could have elevated him  
 thereby,<sup>1</sup> but he adhered [instead] to the earth<sup>2</sup> and  
 followed his own desire. So his example is like that of the  
 dog: if you chase him, he pants, or if you leave him, he  
 [still] pants. That is the example of the people who denied

Our signs.<sup>3</sup> So relate the stories that perhaps they will give thought.

Footnote 1: i.e., through the revelations, signs or evidences of which he had been given knowledge. Footnote 2: i.e., its worldly pleasures. Footnote 3: Whether or not they have been exposed to Allāh's signs or warnings, it is all the same: they will not believe.

Pg.173

177

سَاءَ مَثَلًا لِّلْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بآيَاتِنَا  
وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾

Evil. (as) an example. (are) the people. those who. denied. Our Signs. and themselves. they used to. wrong. (177).

177. How evil an example [is that of] the people who denied Our signs and used to wrong themselves.

Pg.173

178

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِىٰ وَمَنْ يُضِلِّ  
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

Whoever. (is) guided. (by) Allah. then he. (is) the guided one. while whoever. He lets go astray. then those. [they]. (are) the losers. (178).

178. Whoever Allāh guides - he is the [rightly] guided; and whoever He sends astray<sup>1</sup> - it is those who are the losers.

Footnote 1: - As a result of persistence in evil and rejection of truth.

Pg.174

179

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ  
وَالِإِنسِ ۖ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا<sup>١</sup>  
وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا<sup>٢</sup> وَلَهُمْ أُذَانٌ  
لَّا يَسْمَعُونَ بِهَا<sup>٣</sup> أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ  
هُم أَضَلُّ<sup>٤</sup> أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٧٩﴾

And certainly. We have created. for Hell. many. of. the jinn. and men. For them. (are) hearts. (but) not. they understand. with them. and for them. (are) eyes. (but) not. they see. with them. and for them. (are) ears. (but) not. they hear. with them. Those. (are) like cattle. nay. they. (are) more astray. Those . they. (are) the heedless. (179).

179. And We have certainly created for Hell many of the jinn and mankind. They have hearts with which they do not understand, they have eyes with which they do not see, and they have ears with which they do not hear. Those are like

livestock; rather, they are more astray.<sup>1</sup> It is they who are the heedless.

Footnote 1: - The reference is to their inability (i.e., refusal) to think and reason, while blindly following (as they are accustomed).

وَاللَّهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا  
الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ ۚ سَيُجْزَوْنَ مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾

And for Allah. (are) the names . the most beautiful. so invoke Him. by them. And leave. those who. deviate. concerning. His names. They will be recompensed. for what. they used to. do. (180).

180. And to Allāh belong the best names, so invoke Him by them. And leave [the company of] those who practice deviation concerning His names.<sup>1</sup> They will be recompensed for what they have been doing.

Footnote 1: - i.e., use them improperly or deny them.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ  
يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾

And of (those) whom. We have created. (is) a nation. who guides. with the truth. and thereby. they establish justice. (181).

181. And among those We created is a community<sup>1</sup> which guides by truth and thereby establishes justice.

Footnote 1: - The followers of Prophet Muḥammad (ﷺ).

Pg.174

182

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ  
حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾

But those who. denied. Our Signs. We will gradually lead them. from. where. not. they know. (182).

182. But those who deny Our signs - We will progressively lead them [to destruction]<sup>1</sup> from where they do not know.

Footnote 1: - Allāh will test them with one favor after another in spite of their disobedience, which only increases them in arrogance and sin.

Pg.174

183

وَأُمْلِي لَهُمْ <sup>ط</sup> إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾

And I will give respite. to them. Indeed. My plan. (is) firm. (183).

183. And I will give them time. Indeed, My plan is firm.

---

Pg.174

184

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا <sup>سَكَنَ</sup> مَا بِصَاحِبِهِمْ <sup>ط</sup> مِنْ جَنَّةٍ  
إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿١٨٤﴾

Do not. they reflect. Not. in their companion. [of]. (is) any madness. Not. he. (is) but. a warner. clear. (184).

184. Then do they not give thought? There is in their companion [i.e., Muḥammad (ﷺ)] no madness. He is not but a clear warner.

---

Pg.174

185

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمٰوٰتِ  
وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ <sup>لَّ</sup> وَأَنْ

عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجْلُهُمْ  
فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾

Do not. they look. in. (the) dominion. (of) the heavens. and the earth. and what. has (been) created. (by) Allah. of. (every)thing. and that. perhaps. [that]. has. verily. come near . their term. So in what. statement. after this. will they believe. (185).

185. Do they not look into the realm of the heavens and the earth and everything that Allāh has created and [think] that perhaps their appointed time has come near? So in what statement [i.e., message] hereafter will they believe?

مَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ وَيَذَرُهُمْ  
فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

Whoever. (is) let go astray. (by) Allah. then (there is) no. guide. for him. And He leaves them. in. their transgression. wandering blindly. (186).

186. Whoever Allāh sends astray - there is no guide for him. And He leaves them in their transgression, wandering blindly.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسُهَا<sup>ط</sup>  
قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي<sup>ج</sup> لَا يُجَلِّيهَا  
لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ<sup>وقف لازم</sup> ثَقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ<sup>ط</sup> لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً<sup>ط</sup> يَسْأَلُونَكَ  
كَأَنَّكَ حَفِيٌّ<sup>ع</sup> عَنْهَا<sup>ط</sup> قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ  
اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

They ask you. about. the Hour. when will be. its appointed time. Say.  
Only. its knowledge. (is) with. my Lord. no (one). can reveal [it]. its time.  
except. Him. It lays heavily. in. the heavens. and the earth. Not. will it  
come to you. but. suddenly. They ask you. as if you. (were) well  
informed. about it. Say. Only. its knowledge. (is) with. Allah. but. most.  
(of) the people. (do) not. know. (187).

187. They ask you, [O Muḥammad], about the Hour: when  
is its arrival?<sup>1</sup> Say, "Its knowledge is only with my Lord.  
None will reveal its time except Him. It lays heavily<sup>2</sup> upon  
the heavens and the earth. It will not come upon you except  
unexpectedly." They ask you as if you are familiar with it.



Say, "Its knowledge is only with Allāh, but most of the people do not know."

Footnote 1: Literally, "resting" or "establishment."Footnote 2: i.e., it is a source of concern, worry or fear.

Pg.175

188

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا  
مَا شَاءَ اللَّهُ<sup>ط</sup> وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ  
لَا سْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ<sup>ث</sup> وَمَا مَسَّنِيَ  
السُّوءُ<sup>ث</sup> إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ  
يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٨﴾

Say. Not. I have power. for myself. (to) benefit. and no. (power to) harm. except. what. wills. Allah. And if. I would. know. (of) the unseen. surely I could have multiplied. of. the good. and not. (could) have touched me. the evil. Not. (am) I. except. a warner. and a bearer of good tidings. to a people. who believe. (188).

188. Say, "I hold not for myself [the power of] benefit or harm, except what Allāh has willed. And if I knew the unseen, I could have acquired much wealth, and no harm

would have touched me. I am not except a warner and a bringer of good tidings to a people who believe."

---

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ  
وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا  
تَغَشَّيْهَا حَبَلَتْ حَبْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ  
فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْتَنَا  
صَالِحًا لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٨٩﴾

He. (is) the One Who. created you. from. a soul. single. and made. from it. its mate. that he might live. with her. And when. he covers her. she carries. a burden. light. and continues. with it. But when. she grows heavy. they both invoke. Allah. their Lord. If. You give us. a righteous (child). surely we will be. among. the thankful. (189).

189. It is He who created you from one soul and created from it its mate that he<sup>1</sup> might dwell in security with her. And when he [i.e., man] covers her,<sup>2</sup> she carries a light burden [i.e., a pregnancy] and continues therein. And when it becomes heavy, they both invoke Allāh, their Lord, "If

You should give us a good<sup>3</sup> [child], we will surely be among the grateful."

Footnote 1: i.e., man or every descendent of Adam. Footnote 2: An allusion to sexual intercourse. Footnote 3: Physically sound or righteous.

Pg.175

190

فَلَمَّا أَتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا  
أَتَاهُمَا فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾

But when. He gives them. a good, (child). they make. for Him. partners. in what. He has given them. But exalted. (is) Allah. above what. they associate (with Him). (190).

190. But when He gives them a good [child], they<sup>1</sup> ascribe partners to Him concerning that which He has given them. Exalted is Allāh above what they associate with Him.

Footnote 1: - The ungrateful man and woman or the polytheistic man and woman.

Pg.175

191

أَيُّشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ  
يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾

Do they associate. what. (can) not. create. anything. and they. are created. (191).

191. Do they associate with Him those who create nothing and they are [themselves] created?

---

Pg.175

192

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنْفُسُهُمْ  
يَنْصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

And not. they are able. to (give) them. any help. and not. themselves. can they help. (192).

192. And they [i.e., the false deities] are unable to [give] them help, nor can they help themselves.

---

Pg.175

193

وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُوكُمْ<sup>ط</sup>  
سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ  
صَامِتُونَ ﴿١٩٣﴾

And if. you call them. to. the guidance. not. will they follow you. (It is) same. for you. whether you call them. or. you. remain silent. (193).

193. And if you [believers] invite them to guidance, they will not follow you. It is all the same for you whether you invite them or you are silent.

---

Pg.175

194

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادُ  
أَمْثَلُكُمْ فَأَدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٤﴾

Indeed. those whom. you call. from. besides. Allah. (are) slaves. like you.  
So invoke them. and let them respond. to you. if. you are. truthful. (194).

194. Indeed, those you [polytheists] call upon besides Allāh are servants [i.e., creations] like you. So call upon them and let them respond to you, if you should be truthful.

---

Pg.175

195

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا ۚ أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ  
يَبْطِشُونَ بِهَا ۚ أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ

بِهَآءٍ أَمْ لَهُمْ آذَانٌ يَّسْمَعُونَ بِهِآءٍ قُلِ  
ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا  
تُنْظَرُونَ ﴿١٩٥﴾

Are for them. feet. (to) walk. with [it]. or. for them. hands. (to) hold. with [it]. or. for them. eyes. (to) see. with [it]. or. for them. ears. (to) hear. with [it]. Say. Call. your partners. then. scheme against me. and (do) not. give me respite. (195).

195. Do they have feet by which they walk? Or do they have hands by which they strike? Or do they have eyes by which they see? Or do they have ears by which they hear? Say, [O Muḥammad], "Call your 'partners' and then conspire against me and give me no respite.

إِنَّ وَلِيَّ اللَّهِ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ ۚ وَهُوَ  
يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٦﴾

Indeed. my protector. (is) Allah. the One Who. revealed. the Book. And He. protects. the righteous. (196).

196. Indeed, my protector is Allāh, who has sent down the Book; and He is an ally to the righteous.

---

Pg.176

197

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا  
يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ  
يَنْصُرُونَ ﴿١٩٧﴾

And those whom. you invoke. from. besides Him. not. they are able. (to) help you. and not. themselves. can they help. (197).

197. And those you call upon besides Him are unable to help you, nor can they help themselves."

---

Pg.176

198

وَأِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا<sup>ط</sup>  
وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ

﴿١٩٨﴾

And if. you call them. to. the guidance. not. do they not. And you see them. looking. at you. but they . not. (do) they see. (198).

198. And if you invite them to guidance, they do not hear; and you see them looking at you while they do not see.

---

Pg.176

199

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ  
الْجَاهِلِينَ ﴿١٩٩﴾

Hold. (to) forgiveness. and enjoin. the good. and turn away. from. the ignorant. (199).

199. Take what is given freely,<sup>1</sup> enjoin what is good, and turn away from the ignorant.

Footnote 1: - From the dispositions of men or from their wealth. In other words, be easy in dealing with them and avoid causing them difficulty.

---

Pg.176

200

وَإِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ  
فَاستَعِذْ بِاللَّهِ ۖ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

And if. an evil suggestion comes to you. from. [the] Shaitaan. [an evil suggestion]. then seek refuge. in Allah. Indeed, He. (is) All-Hearing. All-Knowing. (200).



200. And if an evil suggestion comes to you from Satan, then seek refuge in Allāh. Indeed, He is Hearing and Knowing.

---

Pg.176

201

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طِيفٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٢٠١﴾

Indeed. those who. fear (Allah). when. touches them. an evil thought. from. the Shaitaan. they remember (Allah). and then. they. (are) those who see (aright). (201).

201. Indeed, those who fear Allāh - when an impulse touches them from Satan, they remember [Him] and at once they have insight.

---

Pg.176

202

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

But their brothers. they plunge them. in. the error. then. not. they cease. (202).

202. But their brothers<sup>1</sup> - they [i.e., the devils] increase them in error; then they do not stop short.

Footnote 1: - Those among mankind who listen to the devils and obey their orders.

Pg.176

203

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا  
قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي هَذَا  
بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ  
يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٣﴾

And when. not. you bring them. a Sign. they say. Why (have) not. you devised it. Say. Only. I follow. what. is revealed. to me. from. my Lord. This (is). enlightenment. from. your Lord. and guidance. and mercy. for a people. who believe. (203).

203. And when you, [O Muḥammad], do not bring them a sign [i.e., miracle], they say, "Why have you not contrived it?" Say, "I only follow what is revealed to me from my Lord. This [Qur'ān] is enlightenment from your Lord and guidance and mercy for a people who believe."

Pg.176

204

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَبِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا  
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

And when. is recited. the Quran. then listen. to it. and pay attention. so that you may. receive mercy. (204).

204. So when the Qur'ān is recited, then listen to it and pay attention that you may receive mercy.

---

Pg.176

205

وَاذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً  
وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ  
وَلَا تَكُن مِّنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٥﴾

And remember. your Lord. in. yourself. humbly. and (in) fear. and without. the loudness. of. [the] words. in the mornings. and (in) the evenings. And (do) not. be. among. the heedless. (205).

205. And remember your Lord within yourself in humility and in fear without being apparent in speech - in the mornings and the evenings. And do not be among the heedless.

---

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ  
 عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ

ع

السجدة

٢٠٦

٣/٢

Indeed. those who. (are) near. your Lord. not. (do) they turn away in  
 pride. from. His worship. And they glorify Him. and to Him. they  
 prostrate. (206).

206. Indeed, those who are near your Lord [i.e., the angels]  
 are not prevented by arrogance from His worship, and they  
 exalt Him, and to Him they prostrate.

---